



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1319/15  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
15.05.2015



## Se laisseront-ils convaincre ?

Comment se déroulent les débats à propos de l'élargissement du droit de vote aux résidents étrangers ? Le woxx a assisté à une table ronde sur le sujet.

Regards S. 6



### EDITO

#### Fausse direction p. 2

La réforme du Srel pourrait sonner le glas de toutes les promesses de démocratisation et de transparence faites par le gouvernement.

### NEWS

#### Besinnung statt Grexit! S. 3

Am 21. Mai wird Heiner Flassbeck auf Einladung der CSL erklären, wie Deutschland die Währungsunion verraten hat und was jetzt zu tun ist.

### REGARDS

#### Avancées p. 6

Le plan national anti-drogue contient quelques mises à niveau importantes. Mais ne change rien au paradigme du tout répressif.



## EDITORIAL

LIBERTÉS FONDAMENTALES

# Légalisez le Srel !

Luc Caregari

**Après les magistrats et le parquet, c'est au tour de la Ligue des droits de l'homme (LDH) d'épingler le projet de réforme du Service de renseignement (Srel) et de rappeler quelques fondamentaux au législateur.**

« La légalisation de pratiques attentatoires aux droits fondamentaux ne rend pas ces pratiques conformes aux droits de l'homme » : voilà en résumé ce que reproche la LDH aux auteurs du projet de loi sur la réforme du Srel. Car, en effet, cette réforme risque bien de ne pas en être une. Ou, du moins, elle ne va pas dans le bon sens, estiment en substance les membres de la LDH.

Le grand-duché est-il sur le point de suivre le mauvais exemple français et de se transformer, par principe de précaution, en un État policier ? Si le projet n'est pas aussi radical sur certains points que celui concocté par le gouvernement de Manuel Valls, la direction prise est la même. Et une chose frappe, c'est le parallèle avec les « tax rulings » : sans fondement légal auparavant, les pratiques douteuses des services de renseignement ne sont pas réprimées par le texte de la nouvelle loi, mais bel et bien légalisées, voire encouragées.



© FLICKR MIKE MOZART

Ce n'est pas pour rien que la LDH déplore de nombreuses zones grises et des manques de détail dans le projet. Ainsi, le concept de menace reste très imprécis et permet de déclencher des surveillances électroniques, mais aussi des filatures sur un simple soupçon de la part des agents du Srel. La LDH nomme cela « tout au plus une forme d'exorcisme juridique » et rappelle qu'il est tout simplement inadmissible que la loi prévoit de ne pas s'opposer à de telles mesures à condition que le « désagrément causé » ne soit pas trop important. En d'autres mots : si le citoyen X se retrouve, pour une raison ou une autre, dans le viseur de nos pieds nickelés nationaux et qu'il ne le remarque pas, tout est légal.

Dans la ligne de mire de la LDH, on retrouve en outre la lacune suivante : si le projet de loi prévoit d'exclure toute observation pour des raisons politiques, elle ne précise tout de même pas une telle exclusion pour des raisons syndicales, ni pour les personnes liées au secret professionnel. Une façon aussi de montrer que les leçons des derniers fiascos n'ont été apprises qu'à la surface : il ne suffit nullement d'exclure une observation pour des raisons politiques pour ne pas surveiller des citoyens qui, d'une façon ou d'une autre, s'impliquent dans la vie politique.

**Sans fondement légal auparavant, les pratiques douteuses des services de renseignement ne sont pas réprimées par le texte de la nouvelle loi, mais bel et bien légalisées, voire encouragées**

Quant au contrôle du Srel par une « commission spéciale » composée de trois hauts magistrats, la LDH doute sérieusement de sa pertinence. Tout comme le pouvoir de contrôle qui serait confié au comité ministériel. Il ne pourrait que contrôler l'efficacité des mesures prises par le service, mais serait incapable de déterminer la légalité de ces dernières. En d'autres mots : il ne serait nullement un rempart contre d'éventuels abus à l'égard des droits fondamentaux des citoyens du pays. D'autant plus qu'aucune formation spécifique n'est prévue pour les agents et qu'il n'existe même pas de code de déontologie pour ce service.

Finalement, c'est aussi l'absence d'une possibilité de recours contre les mesures prises éventuellement contre une personne qui fait bondir la LDH, qui rappelle que, en tant qu'administration, le Srel reste soumis aux mêmes principes que toute autre administration et qu'un recours doit pouvoir être introduit.

Le gouvernement donne en tout cas l'impression de vouloir remercier le Srel d'avoir provoqué les élections d'octobre 2013 par son incompétence et les scandales qui en ont résulté plutôt que de vouloir le réformer vraiment à fond.

## NEWS

Euro-Krise: Sparen ist doof! **S. 3**Freie Tribüne: Brücken verbinden! **S. 5**

## REGARDS

Plan national drogues: Mise à niveau **p. 6**Référendum: Branle-bas de combat **p. 8**Afrobeat: Tanzbare Revolution **S. 10**Vereinigtes Königreich: Weg frei für den Brexit **S. 12**

(Coverbild: woxx)

## AKTUELL

## EURO-KRISE

# Sparen ist doof!

Raymond Klein

**Die Konjunktur europaweit ankurbeln, so lautet die Empfehlung von Heiner Flassbeck, der hart mit der deutschen Wirtschaftspolitik ins Gericht geht. Der prominente Ökonom ist am 21. Mai in Luxemburg.**

Heiner Flassbeck ist Ökonom. Und er hat die Mainstream-Ökonomen dicke, weil die am Standardmodell festhalten. „Wenn man heute die große Mehrheit aller Standard-Fakultäten auf der ganzen Welt schließen würde, gäbe es weder morgen noch in zehn oder zwanzig Jahren irgendeine negative Auswirkung zu messen außer der, dass einige Volkswirte langzeitarbeitslos sind“, schreibt er auf seinem Blog. In der griechischen Stadt Kavala hatte ihm ein Kellner erklärt, die Löhne seien so stark gesunken, dass die normalen Leute nicht mehr so oft essen gehen können - im Restaurant waren mehr Bedienstete als Gäste. „Der Kellner hat verstanden, wie eine Lohnsenkung auf die Volkswirtschaft wirkt“, stellt Flassbeck fest. Seine Kollegen, die er wenig später auf einem Kongress traf, seien leider unfähig, die Zusammenhänge zwischen Lohnmasse, Kaufkraft und Arbeitslosigkeit zu erkennen. „Das Dogma des auch diesen Bereich perfekt regelnden Marktes ist für den normalen Volkswirt einfach unüberwindbar.“

Für Flassbeck ist die Ursache der Euro-Krise nicht, dass die südlichen EU-Länder über ihre Verhältnisse gelebt haben, sondern dass innerhalb der EU eine falsche Wirtschaftspolitik betrieben wurde - für die auch die Mainstream-Ökonomen Verantwortung tragen. Die Analyse dieser Krise wird das Hauptthema seines Vortrags am 21. Mai in Luxemburg sein. Organisator ist die Arbeitnehmerkammer (Chambre des salariés, CSL), und auch in linken Kreisen dürfte ein gewisses Interesse an der Veranstaltung vorhanden sein. Immerhin hat der deutsche Volkswirt sein jüngstes Buch gemeinsam mit dem Syriza-Abgeordneten Costas Lapavistas verfasst: „Nur Deutschland kann den Euro retten“.

Täglich berichten die Medien über den Verhandlungspoker zwischen Griechenland und der Troika und spekulieren über einen Grexit und dessen Folgen für die EU. Doch für Flassbeck liegt das Problem nicht bei Griechenland, auch wenn er die Aufforderungen zum Sparen klar ablehnt. Die eigentliche Ursache liegt nach seiner Überzeugung bei Deutschland, das sich nach 2001 durch Lohndumping einen gewaltigen

Wettbewerbsvorteil verschafft habe. Bemerkenswert an Flassbecks Argumentation ist, dass er diese Politik nicht im Namen der sozialen Gerechtigkeit kritisiert, sondern auf der Grundlage einer volkswirtschaftlichen Analyse.

## Dogma erledigen

Ob sich der Euro überhaupt retten lässt, scheint dem Wirtschaftswissenschaftler ungewiss. 2012 hatte er in der schweizerischen Woz einen Beitrag mit „Trennt euch!“ überschrieben: „Der Euro war zwar eine gute Idee, nur haben sie zu wenige verstanden. Normale nationale Wirtschaftspolitikern können einfach nicht im Rahmen einer internationalen Währungsunion denken, und die europäischen Verantwortlichen sind an der eigenen Wirtschafts-ideologie gescheitert.“ Ein Grund für seine damalige Empfehlung, die Währungsunion aufzulösen, war, dass die Angriffe „engstirniger deutscher ProvinzpolitikerInnen“ und die Reaktionen darauf alte Ressentiments weckten und neue Feindschaft erzeugten.

Mittlerweile plädiert Flassbeck, ganz im Sinne seiner Krisendiagnose, dafür, dass Deutschland mittels massiver Lohnerhöhungen der Wettbewerbsfähigkeit Rest-Europas auf die Sprünge hilft. Zeitweilig würde die Bundesrepublik dabei über dem Inflationsziel von zwei Prozent liegen, eine Pille, die für deutsche Wirtschaftspolitiker natürlich schwer zu schlucken wäre. Das Rezept dürfte übrigens auch für Luxemburg gelten, dessen Wettbewerbsfähigkeit - aus anderen Gründen - überdurchschnittlich hoch ist.

Von Flassbecks Vortrag darf man eine detaillierte Darlegung seiner Analyse erwarten, spätestens in der anschließenden Diskussion werden aber wohl auch die jüngsten politischen Entwicklungen angesprochen werden: Was bedeutet die sich ankündigende Unterwerfung der griechischen Regierung? Wie stehen die Chancen für ein Umdenken in Deutschland und in anderen Ländern? Und: Welche Folgen hat der Wahlsieg David Camerons für die Ausrichtung der EU-Wirtschaftspolitik?

„Eurokrise: die unendliche Geschichte?“, am Donnerstag 21. Mai um 18:30 Uhr im Hôtel Parc Belle-vue, 5, avenue Marie-Thérèse, Luxemburg-Stadt  
[www.flassbeck-economics.de](http://www.flassbeck-economics.de)

## SHORT NEWS

## Gramegna will Steuer-KritikerInnen treffen

(lc) - Die Aktion des internationalen Netzwerkes Eurodad vor der Luxemburger Botschaft in Kopenhagen am vergangenen Donnerstag (woxx 1318) trägt erste Früchte: Nachdem der Botschafter den bei dieser Gelegenheit überreichten offenen Brief an seine Heimatregierung weitergeleitet hatte, erklärte sich Finanzminister Gramegna bereit, am 2. Juni internationale und nationale SteuerkritikerInnen zu treffen, obwohl er so etwas bislang „aus Termingründen“ immer wieder ausgeschlagen hatte. In dem Brief hatten sich die TeilnehmerInnen eines internationalen Kongresses in Kopenhagen für die Whistleblower des Luxleaks-Skandals stark gemacht. Statt diese zu verfolgen sollte Luxemburg seinen Beitrag zu mehr Transparenz in Steuerfragen leisten. Am 2. Juni findet eine vom Cercle, Etika und Gréng Stéftung organisierte Table Ronde zum Thema „Illicit Financial Flows: Out of Africa into the Wild“ statt, bei der die Steuerflucht und ihre Konsequenzen für die Entwicklungsländer diskutiert werden. Bereits am kommenden Montag stattet das „Taxe Committee“ des Europaparlaments Luxemburg einen Besuch ab und wird neben dem Finanzminister, der zuständigen parlamentarischen Kommission auch eine Experten-Runde treffen - zu der auch VertreterInnen der Zivilgesellschaft zugelassen sind. Allerdings finden die Gespräche „à huis clos“ statt. Bei der anschließenden Pressekonferenz wird nur der Vorsitzende der Delegation Rede und Antwort stehen.

## Dumping social : l'OGBL internationalise

(lc) - Dans une conférence de presse qui n'a pas suscité l'attention de la majorité des médias, l'OGBL a annoncé, vendredi dernier, des actions contre le dumping social - un fléau symptomatique de l'austérité. Pour mieux appréhender le problème, le syndicat luxembourgeois a fait appel à ses collègues de la Confédération générale des travailleurs portugais (CGTP), le plus grand syndicat lusitanien, avec lequel il travaille depuis 1992. Ainsi, un bureau de liaison va être installé entre les deux organisations et des réunions d'information vont être tenues au Portugal comme au Luxembourg pour informer les travailleurs migrants sur leurs droits qui ne sont souvent pas respectés. Jean-Luc De Matteis, de l'OGBL, a évoqué des scénarios où des travailleurs détachés ne sont pas payés au tarif du pays dans lequel ils travaillent, et cela dans des conditions souvent insalubres - sans que l'Inspection du travail et des mines (ITM) y trouve grand-chose à redire. Les deux syndicats espèrent que la présidence européenne assurée par le Luxembourg va faire avancer le dossier et ont annoncé une grande conférence syndicale en automne - histoire de mettre un peu de pression.

## Abdou Sané est libre

(da) - Finalement, la mobilisation des associations et de nombreux citoyens à travers une pétition en ligne et des appels à la solidarité a porté ses fruits : Abdou Sané, citoyen sénégalais au Luxembourg depuis 2011, n'a pas été expulsé vendredi passé (woxx 1318). Au contraire, il a été libéré du centre de rétention du Findel. Le tribunal avait ordonné sa libération et jugé sa détention - longue de onze jours - arbitraire. Au cours de la journée de vendredi, Abdou Sané avait un rendez-vous au ministère des Affaires étrangères. Il devra quand même partir pour le Sénégal, mais pourra, une fois là-bas, tout de suite faire une demande d'obtention d'un permis de séjour et de travail. L'interdiction de revenir sur le territoire luxembourgeois pendant trois ans, qui accompagne normalement une expulsion, a été annulée par le ministère. Une petite victoire pour la société civile donc, qui montre que ni les expulsions, ni la détention ne sont une fatalité et que les lignes peuvent bouger. Aux associations maintenant de maintenir la pression - Abdou Sané n'était pas le premier et ne sera certainement pas le dernier.



## CITIZEN

FREIE TRIBÜNE

# Brücken verbinden!

Lëtzebuurger Vëlos-Initiativ

**Steht das Vorhaben einer Fahrrad- und Fußgängerbrücke von Cents nach Kirchberg auf wackeligen Beinen? Die LVI nimmt Stellung.**

2014 erfassten die zwölf automatischen Fahrradzähler der Stadt Luxemburg insgesamt über 945.000 Bewegungen. Das waren 13,3% mehr als 2013. Das Radverkehrskonzept, welches seit 2007 kontinuierlich umgesetzt wird, zeigt seine Wirkung, dies obwohl zur Zeit noch einige wichtige Teilstücke fehlen, damit sämtliche, bereits bestehende Elemente zu einem zusammenhängenden Radwegenetz zusammenwachsen.

Mit einem Radius von rund 4 km ist die Stadt Luxemburg sehr gut für Radverkehr geeignet. Topographisch gesehen zeigt die Stadt allerdings einige natürliche Barrieren auf, und das Tal im Stadtteil Neudorf zwischen Cents und Weimershof/Kirchberg ist eine davon.

Die LVI begrüßt die Entscheidung des Schöffenrates der Stadt Luxemburg, die Idee einer Fußgänger- und Radfahrerbrücke zwischen Cents und Weimershof/Kirchberg zu verwirklichen. Sie stellt ein wichtiges Glied dar im Fahrradkonzept der Hauptstadt, das Kirchberg mit seinen zahlreichen Arbeitsplätzen und Freizeitangeboten, und Cents, ein großes Wohnviertel, verbinden soll. Zudem soll als Zugang zur Brücke ein Aufzug für Fußgänger und Radfahrer den Einwohnern aus Neudorf eine schnelle Verbindung zum Kirchberg-Plateau und eine steigungsfreie Verbindung zum Stadtzentrum bieten.

Neudorf hat sich in den letzten Jahren stark verändert. Entlang der Rue de Neudorf entstehen immer mehr Wohnkomplexe, welche kleine Einfamilienhäuser ersetzen. Dies hat die Einwohnerzahl des Viertels wesentlich erhöht. Viele der neuen Einwohner dürften dieses Viertel ausgesucht haben wegen seiner Nähe zu ihrem Arbeitsplatz, Kirchberg und Stadtzentrum.

**Die Cents-Kirchberg-Brücke ist ein wichtiges Element für unsere Vision einer fahrradfreundlichen Stadt.**

Das Stadtviertel Neudorf besteht hauptsächlich aus einer viel befahrenen Transitstraße (Rue de Neudorf) sowie aus zwei Nebenstraßen, welche zum Kirchberg-Viertel führen. Um von Cents nach Kirchberg zu gelangen bzw. um nach Clausen und ins Stadtzentrum zu fahren, benutzen sicherlich viele Einwohner diese Verbindungsstraßen.

Dies verursacht einen Teil des Autoverkehrs in der Rue de Neudorf, und es wäre aufschlussreich, Genaueres über diesen eigentlich lokalen Verkehr in Erfahrung zu bringen.

Der größte Teil des Autoverkehrs in der Rue de Neudorf ist jedoch auf den Transitverkehr vom Osten des Landes ins Stadtzentrum zurückzuführen. Und



falls nicht bereits jetzt Maßnahmen ergriffen werden, ist zu befürchten, dass mit der Eröffnung der Nordstraße im September 2015 die Rue de Neudorf zusätzlich von Autofahrern aus dem Norden als Schleichweg in die Stadt benutzt wird, um die sowieso schon überlastete Avenue Kennedy auf Kirchberg zu umfahren. Dies alles trägt dazu bei, dass die Rue de Neudorf weder fußgängerfreundlich ist, noch über eine Fahrradinfrastruktur verfügt.

Um eine Verbesserung der Situation zu erreichen, muss der Transitverkehr durch verkehrsberuhigende Maßnahmen reduziert werden, unter anderem z.B. mit Tempo-30-Zonen entlang von Schule und Geschäften. Das Problem ist hiermit jedoch noch nicht gelöst. Viele Faktoren müssen beeinflusst werden, um den Neudorfern Verbesserungen im Alltag zu bieten. Aber der Bau einer Fußgänger- und Radfahrerbrücke zwischen Cents und Weimershof/Kirchberg, mit einem Aufzug von Neudorf, ist ein Teil der Lösung.

Zudem ist diese Brücke ein wichtiges Element in der nationalen Radverkehrspolitik, da auch die Randgemein-

den Sandweiler und Contern, welche nur 6 bis 8 km vom Stadtzentrum entfernt sind, von dieser Brücke profitieren werden. In der Tat wird die Fahrt mit dem Rad ins Stadtzentrum für die Einwohner der östlichen Randgemeinden wesentlich verkürzt und (topographisch) erleichtert.

Außerdem ist in dem neuen Gesetz zum nationalen Radwegenetz mit der PC27 („itinéraire cyclable Kiischdall“) eine neue Verbindung geplant, welche die Hauptstadt über Sandweiler, Moutfort, Bous, bis Stadtbredimus mit der Mosel verbindet, womit dieser Brücke, als Einfahrt in die Stadt Luxemburg, auch hinsichtlich der Steigerung der touristischen Attraktivität des Radwegenetzes ein hoher Stellenwert zukommt.

Die Cents-Kirchberg-Brücke ist ein wichtiges Element für unsere Vision einer fahrradfreundlichen Stadt. Wir sind überzeugt, dass die Lebensqualität in der Stadt davon profitiert, wenn wieder mehr Leute aufs Rad steigen. Neue, innovative und attraktive Radwegeverbindungen tragen zweifellos zu einem Umdenken in diesem Sinne bei.



Ne veut qu'un « grand débat » à la chambre sur la dépénalisation des drogues : Lydia Mutsch, lors de la conférence de presse de présentation de son plan national anti-drogue



PHOTO : OSIP

tique locale les décideurs se trouvent sous la pression des habitants - et sont donc plus susceptibles de freiner une politique antidrogue plus osée. De plus, le secteur a l'impression que la politique de l'ordre public est devenue prioritaire par rapport à une politique antidrogue efficace, et doute que le gouvernement bleu-rouge-vert le soutiendra avec la même énergie que le précédent. Finalement, Trim-bos constate que la politique antidrogue est aussi devenue dans un certain sens victime de son succès : les problèmes liés aux drogues sont devenus moins visibles et donc moins prioritaires.

Parmi les points positifs que la ministre Mutsch a mis sur son agenda, il y a lieu de citer en première place le projet pilote « D.U.C.K. », qui n'a rien à voir avec des palmipèdes mais qui se réfère au « drug testing » sur les sites de consommation même. Orienté surtout vers les usagers qui consomment des « drogues festives » - ecstasy, méthamphétamine, speed, cocaïne et autres -, le service leur permet de faire tester sur place une petite quantité de leurs drogues pour qu'ils sachent ce qui se trouve vraiment dans les pilules ou les poudres. « Souvent cela peut avoir un effet

dissuasif », mentionne Alain Origer, le coordinateur antidrogue du ministère de la Santé, « car dans beaucoup de cas, ces produits contiennent des éléments dont on n'aurait pas suspecté la présence. » Pourtant, cette approche n'a rien de vraiment révolutionnaire. Beaucoup de nos voisins européens la pratiquent déjà avec succès, comme en Espagne. Le retard luxembourgeois s'explique partiellement par les réticences du parquet. Vu que théoriquement les travailleurs sociaux qui testent les drogues sur place se rendent aussi coupables d'une action criminelle simplement en touchant à ces drogues, ils devraient aussi être poursuivis. C'est pourquoi il a fallu de longs pourparlers pour que la justice accepte finalement cette zone grise.

D'ailleurs, il est intéressant de noter que pas mal de projets antidrogue à succès sont tous logés dans une zone grise entre légalité et illégalité. À commencer par les « Fixerstuff » - au pluriel car la ministre a annoncé le feu vert définitif pour la deuxième salle de shoot à Esch-sur-Alzette, tandis que celle d'Ettelbruck reste toujours en suspens - où des drogues illégales sont ouvertement consommées. Mais le parquet a aussi ou-

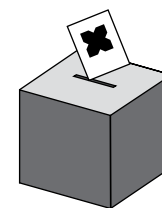
vert une nouvelle voie avec le projet « Choice 18+ ». Initialement prévu pour les mineurs en conflit avec la loi sur les drogues, le cannabis étant en première ligne, ce projet leur donnait la possibilité, sous certaines conditions thérapeutiques, de faire amende honorable et de conserver un casier judiciaire vierge. Avec ce nouveau projet, cette possibilité sera étendue aux plus de 18 ans, qui auront la possibilité donc de ne pas gâcher leur vie professionnelle à cause de délits mineurs.

### Légalisation non prioritaire

Autre projet où le Luxembourg ratrape enfin son retard : la distribution d'héroïne pharmaceutique aux toxicomanes. En effet, des projets similaires dans d'autres pays ont depuis longtemps prouvé être plus efficaces que les programmes de substitution, comme la méthadone. Après une phase test de deux ans, ce projet va être réévalué. Enfin, le ministère envisage aussi une meilleure prise en charge des « vieux » toxicomanes. Une problématique liée à la baisse substantielle des morts par overdose - on a divisé le taux de moitié sur les cinq dernières années. Ces personnes

ont besoin de soins spécialisés, car souvent leurs corps présentent des symptômes de personnes âgées alors qu'ils n'ont que la quarantaine. Une structure d'accueil spécialisée est prévue à Esch-sur-Alzette. Dans le même registre, le nouveau plan antidrogue prévoit aussi une meilleure prise en charge des parents toxicomanes, un phénomène de plus en plus fréquent aussi et dû à la baisse du taux de mortalité.

Mais s'il reste un point où la ministre est plutôt inflexible, c'est le changement du paradigme du tout répressif. Restant évasive sur la question de savoir si elle soutenait les initiatives visant une dépénalisation du cannabis, elle a seulement assuré vouloir mener un « grand débat » au parlement - sur le modèle de celui sur la prostitution - en collaboration avec le ministère de la Justice. Date prévue : automne 2015 ou début 2016, selon ce qui se passe avec la présidence européenne. On voit bien, donc, qu'une nouvelle approche ne fait pas partie des priorités de Mme Mutsch.

Referendum  
2015


DROIT DE VOTE

# Branle-bas de combat

David Angel

**Tout le pays discute d'une chose en ce moment : le référendum et, surtout, l'élargissement du droit de vote aux résidents étrangers. Comment se déroulent les débats ? Le woxx a assisté à une table ronde sur le sujet.**

« Qu'est-ce que c'est que ce débat, où on donne une heure aux défenseurs du oui, mais même pas une minute au représentant du non ? » Fred Keup est énervé. « C'est au tour des politiciens maintenant d'expliquer leurs points de vue, vous pourrez vous exprimer plus tard », le met en garde un des deux modérateurs de la soirée. « Ceci n'est pas un débat démocratique ! », lui rétorque Keup.

Plus tôt, celui-ci était devant la porte et distribuait des tracts de son initiative, « Nee 2015 ». « Voici quelques informations sur les arguments du non, si cela vous intéresse », disait-il dit aux gens qui étaient venus assister à la soirée en leur donnant le tract. « Non merci, je sais ce que je vais voter », lui répondent quelques personnes, d'autres lui expriment leur soutien.

**« Le vivre ensemble que nous connaissons au Luxembourg ne fait-il pas partie de notre identité ? »**

C'est à l'« Attert Lycée » de Redange-sur-Attert que les commissions d'intégration des communes du canton de Redange avaient invité les personnes intéressées à un débat sur l'élargissement du droit de vote aux résidents étrangers. Une soixantaine de personnes ont répondu à l'invitation. Parmi le public, la grande majorité sont des gens au-delà des 40 ans, seule une poignée de jeunes est présente.

Si le « nee » se limite à distribuer des tracts devant l'entrée, le « jo », lui, a toute une table remplie de tracts, de brochures et d'autocollants à l'intérieur de la salle. Mais avant de pouvoir découvrir cela, les participants à la soirée sont invités à exprimer une première fois leur position sur la question du droit de vote, en collant des petits points jaunes sur un tableau, en dessous du « oui », du « non » ou de la mention « je ne sais pas encore ». Le oui est majoritaire de quelques points jaunes.

C'est au directeur du Centre d'étude et de formation interculturelles et sociales, Sylvain Besch, de faire l'introduction au débat, en présentant quelques généralités démographiques sur le Luxembourg. Puis c'est au tour de Laura Zuccoli, présidente de l'Asti et représentante de la plateforme Minté (Migrations et intégration) de répondre à la question : « Pourquoi faudrait-il un droit de vote pour les résidents étrangers ? »

« Il n'y a personne de Nee 2015 parmi les orateurs », commence Zuccoli, « c'est pourquoi je ne vais pas me limiter à exposer les arguments du oui. Je vais aussi expliquer les arguments des opposants. Et puis, le non est présent dans le public et pourra toujours réagir après. » Elle commence par les arguments du non : « Ses partisans disent qu'une ouverture du droit de vote aux étrangers équivaldrait à un abandon de notre souveraineté et qu'elle aurait pour conséquence le déclin de notre langue », explique-t-elle par exemple. « Pour les adversaires de l'ouverture du droit de vote, la Chambre représente la nation, qui est constituée par les Luxembourgeois, peu importe où ils résident. »

Après avoir esquissé les arguments du non, la présidente de l'Asti passe aux raisons de dire oui : « Le Luxembourg connaît une situation spécifique, unique au monde. Dès

lors, ce n'est que logique d'essayer de trouver des solutions spécifiques ! »

Un par un, Laura Zuccoli démonte les arguments du non qu'elle vient d'énumérer auparavant. Elle n'en est pas à son premier débat sur le sujet et ça se voit, ça s'entend dans sa voix. Quand elle parle, on ne peut s'empêcher de penser à une institutrice qui répète, année après année, le même cours.

« Notre identité n'est pas en danger », déclare-t-elle, « et puis, c'est quoi notre identité, au juste ? Le vivre ensemble que nous connaissons au Luxembourg ne fait-il pas partie de notre identité ? »

Après l'intervention de la présidente de l'Asti et avant le tour de table des politiques, Fred Keup demande le micro. « On m'avait promis que je pourrais prendre position », tente-t-il de convaincre les modérateurs. En vain. « Pas maintenant », lui lance un modérateur. Quelques voix s'élèvent du public : « Mais laissez-le parler ! » Pas de chance, son intervention sera pour plus tard.

Une dame des premiers rangs demande le micro. Elle se lève et demande : « Pourquoi, parmi les politiciens présents, il y en a quatre qui plaident pour le oui et seulement deux pour le non ? Vous trouvez cela démocratique ? » Elle rajoute : « Pour moi, les droits des étrangers s'arrêtent là où commence la souveraineté du peuple qui les accueille. Ils connaissent les conditions avant de venir ici ! »

« On va faire un tour de table des politiciens présents », annonce le modérateur. Des représentants de tous les partis présents au parlement prennent place. Chacun a trois minutes pour expliquer son point de vue. Il n'y a pas de femme parmi les six politiques.

C'est José Lopes Gonçalves du DP qui fait l'ouverture : « Comment peut-on argumenter avec la souveraineté

alors que nous envoyons déjà des citoyens étrangers en mission militaire hors de nos frontières ? L'armée n'est-elle pas la première émanation de la souveraineté ? »

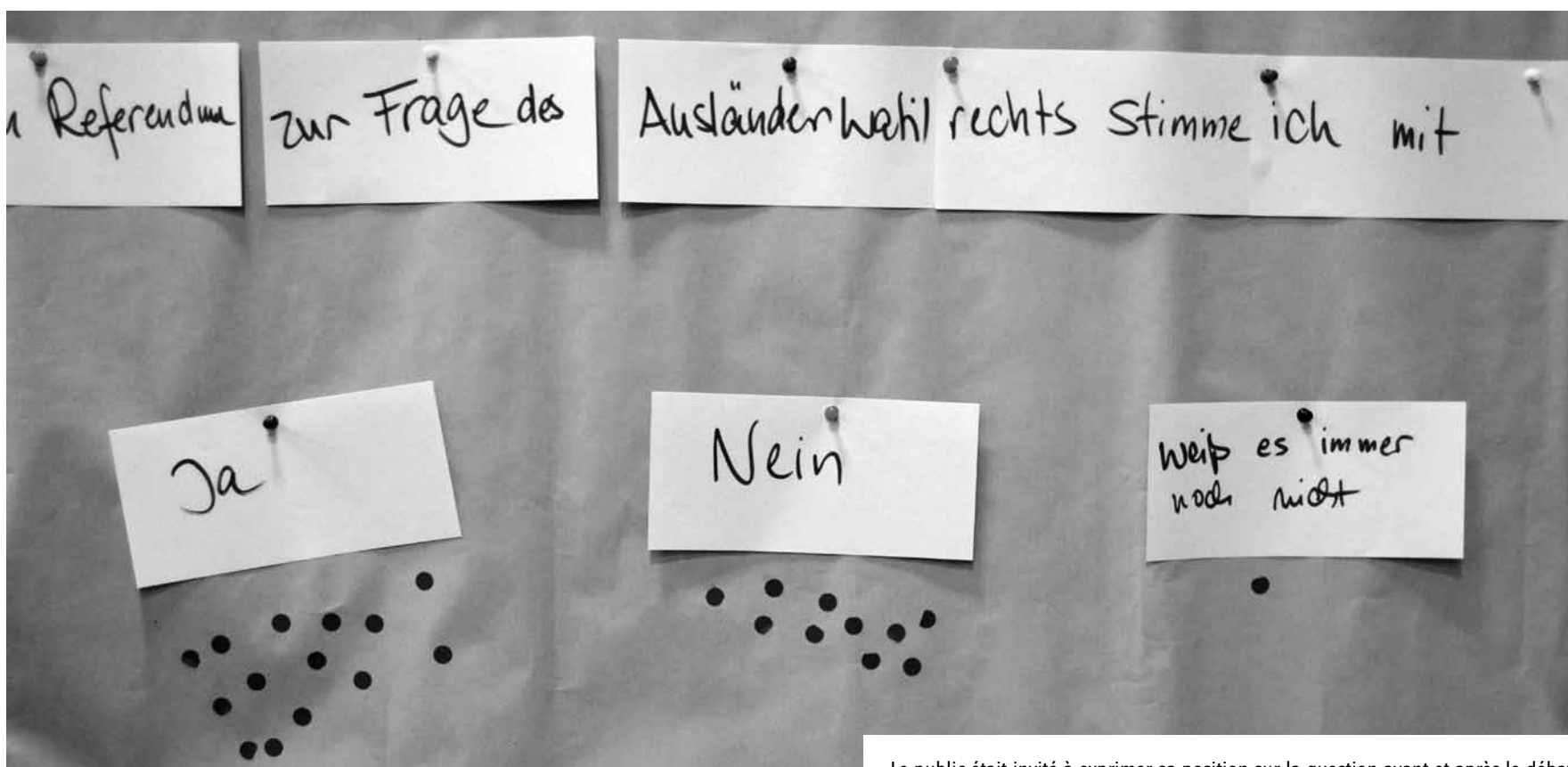
**« Pour moi, les droits des étrangers s'arrêtent là où commence la souveraineté du peuple qui les accueille. »**

À Alex Penning de l'ADR de prendre la parole : « Moi, ce que je constate, c'est que les étrangers eux-mêmes n'ont jamais demandé le droit de vote. » Il a encore un autre argument : « Ce référendum coûte 1,3 million d'euros au contribuable ! » À quoi Marc Baum, Déi Lénk, rétorquera plus tard, sous les rires du public : « Oui, le référendum coûte de l'argent - la démocratie coûte de l'argent ! En outre, l'ADR aussi reçoit de l'argent à travers le financement des partis... »

Les arguments de Claude Hagen, député socialiste, ressemblent à ceux que Laura Zuccoli a exposés quelques minutes plus tôt. « La Chambre est censée garantir une démocratie représentative... » Une injonction du public l'interrompt. « Maintenant, c'est moi qui ai le micro et je vais parler », remet-il à sa place la personne qui l'a interrompu. « Tout pays a un problème quand une minorité décide pour une majorité » - son argumentation peut se résumer à cette phrase, pour le reste.

Pour Marc Baum, futur député Déi Lénk, le droit de vote n'est pas immuable : « On est passé d'un droit de vote minoritaire à un droit de vote majoritaire au fil du temps. » On aurait donné le droit de vote d'abord aux travailleurs, puis aux femmes. « L'élargissement du corps électoral fait partie de notre nation, de notre





Le public était invité à exprimer sa position sur la question avant et après le débat.

identité et de notre histoire », argumente-t-il. « En outre, les étrangers peuvent voter pour la Chambre des salariés, pour les communales et les européennes, peuvent signer des pétitions... Nous avons de l'expérience en ce qui concerne la participation des non-Luxembourgeois ! »

« La question du droit de vote est intimement liée à la souveraineté nationale », constate Ali Kaes du CSV. « Nous nous prononçons contre l'élargissement du droit de vote, parce qu'il n'y a quasiment pas d'autres pays qui l'ont fait. Pour nous, la participation politique des étrangers passe par la double nationalité », déclare-t-il.

Gérard Anzia, Déi Gréng, remet lui en question la définition de « luxembourgeois ». « Qu'est-ce qu'un Luxembourgeois ? Parmi les Luxembourgeois, il y en a au moins un tiers dont au moins un des parents sont étrangers. » Ce qui prouve, pour lui, que le Luxembourg et le « Luxembourgeois en soi » se définit par sa multiculturalité et son multilinguisme.

**« Nous vivons très bien ensemble, sans que les étrangers aient le droit de vote. »**

Le public suit plus ou moins attentivement. Certains prennent des notes, d'autres font semblant. C'est la fin des exposés des politiciens, enfin ! Jean-Louis Schlessler, membre de Minté lui

aussi, prend la parole et trouve des mots positifs pour le Luxembourg : « Si l'on posait la même question aux gens dans un autre pays, je ne pense pas qu'il y aurait beaucoup plus que dix pour cent de la population qui serait pour. » Il fait passer le micro. « Je suis un de ces étrangers qui aimeraient bien voter ! », s'exclame quelqu'un qui alterne français et allemand. Il oublie de dire que lui aussi fait partie de Minté.

Fred Keup, le représentant de « Nee 2015 », peut enfin prendre le micro. « Si nous disons oui au principe du droit de vote des étrangers, les conditions posées actuellement vont s'effriter petit à petit », avertit-il. « Nous vivons très bien ensemble, sans que les étrangers aient le droit de vote. » Quelques - rares - applaudissements se font entendre après son intervention.

« Le résultat du référendum sera-t-il contraignant ? », veut savoir une dame. Alors que les représentants du LSAP et de Déi Gréng affirment que oui, ils respecteront le résultat, Ali Kaes hésite : « Nous déciderons de notre position le soir du référendum. » Alex Penning renvoie à l'article 9 de la Constitution qui stipule que « la loi peut conférer l'exercice de droits politiques à des non-Luxembourgeois » et qui rendrait obsolète tout changement de celle-ci. « Je vous rappelle que cet article a été utilisé une seule fois - pour conférer la nationalité luxembourgeoise à une princesse », répond Marc Baum, toujours sous les rires du public.

« Je regrette que les partis n'aient pas trouvé un compromis préalable sur le droit de vote des résidents étrangers ». Une dame d'une soixantaine d'années s'est levée. « Si le résultat du référendum est non, on aura obstrué le chemin pour un élargissement du corps électoral pour de longues années. »

**« Si le résultat du référendum est non, on aura obstrué le chemin pour un élargissement du corps électoral pour de longues années. »**

« La réalité est que nous n'avons pas trouvé de consensus entre les partis », lui répond Claude Hagen. « Au bout d'un moment, il fallait prendre une décision. Et qu'y a-t-il de plus noble que de laisser trancher la population ? »

« Quel bénéfice les Luxembourgeois tireraient-ils d'un droit de vote pour les étrangers ? », veut savoir une autre dame des premiers rangs. Ali Kaes tente de lui répondre, mais se perd dans des généralités.

« Ce n'était pas une réponse à la question », le remet à sa place la voisine de l'intervenante précédente, celle qui a applaudi toute seule. Visiblement énervée, sur un ton agressif, elle s'exclame : « Nous sommes un petit pays, avec un petit territoire et une petite langue. Moi, je veux que notre langue soit encore parlée

dans dix ans ! » Et de rajouter : « Si les étrangers ont le droit de vote, ils auront de plus en plus de revendications. Un jour, ils voudront aussi le droit de vote passif ! »

Des regards stupéfaits sont échangés dans le public. Quelqu'un s'adresse au modérateur : « C'est bon maintenant, assez ! Si elle continue, moi je m'en vais ! » Le modérateur s'exécute : « Nous avons compris, madame, vous pouvez rendre le micro maintenant. » - « Mais je n'ai pas encore fini ! » - « Nous avons compris ce que vous voulez dire. » La dame crie : « Il s'agit de notre souveraineté et de la survie d'un petit peuple ! » Avant même la fin du débat, elle quitte la salle avec sa voisine.

José Lopes Gonçalves prend la parole en dernier. « Je voulais juste rajouter que nous ne devrions pas trop prendre au sérieux le problème de la langue. C'est un problème qui se résout tout seul avec le temps. » Il sourit. « Regardez-moi : Je m'appelle José Lopes Gonçalves et je vous parle en luxembourgeois. »

À l'issue du débat, le public est à nouveau invité à poser des petits points - verts cette fois - en dessous des mentions « oui », « non », ou « je ne sais pas ». Le oui a toujours une petite majorité. Les proportions sont restées les mêmes.

## KULTUR-TIPPS

## Drei Farben - keine Grautöne?



(avt) - Die Spielzeit neigt sich auch beim Kaleidoskop-Theater, das sich mit den letzten Stücken Veränderung auf die Fahnen geschrieben hat, dem Ende zu. In der letzten Produktion des kleinen Ensembles, „3 Faarwen“ von Roger Seimetz, werden die Nachkriegszeit und ihre Narrative hinterfragt. „3 Faarwen“ führt in die Zeit davor und dazwischen, in die Jahre der Anfänge, denen es ja bekanntlich zu wehren gilt. Eine ältere Dame erinnert sich an die sogenannte

„gute alte Zeit“. Ein aktuelles Stück, das nicht zuletzt auch Bezug auf den Artuso-Bericht und seine Folgen nimmt.

Am 17., 20., 21. und 22. Mai um 20 Uhr im Bettemburger Schloss.

## Jitz Jeitz Quartet - Dizzy Guttido



(lc) - Depuis 2009, le saxophoniste Jitz Jeitz officie avec « son » quartet : Claude Schaus au piano, John Schlamme à la contrebasse et Mich Mootz derrière les fûts. Après « Ningaloo » en 2011, « Dizzy Guttido » est la continuation logique de l'aventure entamée par le groupe. Ce qui surprend toujours agréablement, c'est combien Jeitz et ses acolytes savent ne pas se

prendre trop au sérieux, une attitude qui se reflète même dans les titres des chansons. Mais attention ! Derrière la supposée légèreté de ces derniers se cachent des morceaux très travaillés et brillants - articulant des éléments de jazz contemporain ou scandinave, comme des rythmes complexes qui ne sont pas sans rappeler les légendaires « E.S.T. », et des éléments plus traditionnels et mélodiques. Un bel équilibre qui garantit une très bonne écoute.

## Viva Cristina, viva Luísa !



(lm) - Comment amener de nouveaux publics à la Philharmonie, comment les intéresser à la musique classique ? Par exemple, comme vendredi dernier, en invitant la célèbre fadista Cristina Branco à se produire dans le cadre d'une soirée consacrée à des compositions portugaises. Mais pourquoi mettre en première partie du concert une œuvre orchestrale des années 1970 longue et difficile d'écoute ? Et quelle idée de positionner Cristina Branco au milieu de l'orchestre, le piano barrant la vue à une partie de la salle ? Après ces critiques, un grand merci aussi à la Philharmonie : elle nous a fait découvrir, en après-concert, le jazz et world de l'Inuk Trio élargi. Et surtout de la phénoménale chanteuse Luísa Vieira, dont on réentendra certainement parler.

## KULTUR

## AFROBEAT

# Tanzbare Revolution

Willi Klopptek

**Ein wichtiger Musiker aus Nigeria, Seun Kuti, und seine Band Egypt 80 kommen nach Luxemburg. Kuti lebt den Afrobeat ...**

Der Afrobeat aus Nigeria ist einer der wenigen Musikstile Afrikas, der auch im sogenannten Westen einen Eindruck hinterlassen hat, vor allem in anglophonen Ländern. Nigeria ist mit mehr als 170 Millionen Einwohnern das bevölkerungsreichste Land Afrikas. Es werden über 300 verschiedene Sprachen gesprochen. Die größten Volksgruppen sind Hausa, Yoruba und Fulani. Entsprechend vielfältig ist auch die Musik des Landes. Lagos, mit 10 Millionen Einwohnern Nigerias größte Stadt, ist ein Ort, an dem die verschiedenen Kulturen aufeinandertreffen. In Nigeria sind zahlreiche Musikstile wie Apala, Fuji und Juju populär. Der Juju-Musiker King Sunny Ade hatte es immerhin zu einem Plattenvertrag mit Island Records gebracht und war 1983 in einer der legendären Rockpalast-Nächte des deutschen TV-Senders WDR in Essen zu sehen und zu hören. Ein anderer Musikstil hat aber seit Jahrzehnten über Nigeria hinaus seine Fans.

**Es geht in Kutis zornigen Texten um die verheerende Politik des International Monetary Fund ...**

Seun Kuti ist einer der wichtigsten aktuellen Vertreter des Afrobeat, den sein Vater Fela Anikulapo Kuti zu-

sammen mit dem Drummer seiner Band, Tony Allen, Ende der 1960er Jahre zeitgleich mit anderen Musikern entwickelt hat. Vorher spielte Fela Kuti den Highlife, eine Musikrichtung, die sowohl in Ghana als auch in Nigeria seit den 1950er Jahren vor allem in den höheren Schichten der Gesellschaft (daher der Name) angesagt war und auch heute noch in modernisierter Fassung gespielt wird. Der Highlife basiert rhythmisch und in Bezug auf die Songstruktur auf westafrikanischen Traditionen, lehnt sich in Melodie und Harmonie jedoch an europäische Formen an. Geraldo Pino, ein Bandleader aus Sierra Leone, hatte schon früh Elemente der afroamerikanischen Soul- und Funkmusik, vor allem der von James Brown, in seine Musik aufgenommen und infizierte damit den jungen Fela Kuti. Der Afrobeat entstand im Folgenden durch die Verschmelzung des Highlife mit Soul und Funk, Jazz und traditioneller westafrikanischer Musik. Das inhaltlich Besondere an Fela Kutis Musik ist durch eine Reise in die USA im Jahre 1966 angeregt worden. Dort kam der Sänger in Kontakt mit den militanten Black Panthers, die in den USA für soziale Gerechtigkeit und die Gleichbehandlung von Afroamerikanern kämpften. Sein Afrobeat wurde explizit politisch. In Nigeria wurde Kuti dafür von den korrupten Machthabern mehrfach eingesperrt, geschlagen und drangsaliert. Er starb 1997, nimmt aber bis heute musikalisch und politisch einen Kultstatus ein - seine über 50 Alben werden immer wieder neu aufgelegt. Vor allem in Großbritannien ist er auch deshalb bekannt, weil in seiner Band einige



Seun Kuti und Egypt 80 sollten am 19. Mai im Atelier auftreten, leider wurde das Konzert kurz vor Redaktionsschluss abgesagt.

Zeit auch Ginger Baker trommelte, der zuvor mit Jack Bruce und Eric Clapton in London die legendäre Rockgruppe Cream gebildet hatte. Baker zog später für viele Jahre nach Lagos und betrieb dort ein Tonstudio. Der Afrobeat hat auch heute weltweit eine große Zahl von Anhängern, und in vielen Ländern spielen junge Bands genau diesen tief groovenden, von Bläsern aufgeheizten Stil.

### ... um den beklagenswerten Umgang mit Kriegsflüchtlingen ...

2011 startete in den USA sogar ein Musical, das dem Leben von Fela Kuti gewidmet ist und das auch in London gefeiert wird. Auch eine Reihe von alten Afrobeat-Legenden sind weiterhin aktiv, so Kutis Drummer Tony Allen und der Sänger und Saxophonist Orlando Julius. Beide haben vor wenigen Monaten trotz ihres hohen Alters bemerkenswerte Alben veröffentlicht.

Zwei Söhne Fela Kutis, Femi und Seun, sind den politischen und musikalischen Spuren ihres Vaters gefolgt. Sie spielen erfolgreich ihre moderne Form des Afrobeat, und beide mischen sich politisch ein. Obwohl Seun Kuti der jüngere der beiden ist, bestimmte sein Vater vor seinem Tod, dass Seun, damals erst 14 Jahre alt, Fela's Band „Egypt 80“ übernehmen solle. Diese Band leitet er bis heute. Im Jahre 2008 erscheint sein erstes Album „Many Things“, 2011 sein zweites „From Africa with Fury: Rise“. Wie der Titel verheißt, geht es um die elende Lage vieler Menschen in Afri-

ka, um korrupte, machtbesessene Militärs und diejenigen, die ihren Reichtum auf Diebstahl gründen.

### ... oder um die verhängnisvolle Zusammenarbeit von Regierungen und Banken.

2012 beteiligte sich Seun Kuti in Lagos an den Demonstrationen gegen die Regierung, die die Subventionen für Treibstoff gestrichen hatte. In einem der erdölreichsten Länder der Welt wurde Benzin unerschwinglich, und damit die Benutzung öffentlicher Transportmittel für die Masse der Be-

völkerung zum Luxus. Auf seinem vor knapp einem Jahr erschienenen letzten Album „A Long Way to the Beginning“ sind wie gewohnt kernige Bläsersätze und polyrhythmische Groovesounds zu finden. Auch Gastmusiker sind dabei, wie der aus Ghana stammende Rapper „Blitz the Ambassador“ und die deutsch-nigerianische Sängerin Nneka. Kutis Texte sind wieder bissig und zornig.

Es geht unter anderem um die verheerende Politik des International Monetary Fund, um den beklagenswerten Umgang mit Kriegsflüchtlingen und um die verhängnisvolle Zusammenarbeit von Regierungen und Banken. Politische Texte und gute Musik, geht das zusammen? Ja, es geht und zwar bestens! Kuti kann aber auch anders, so im Stück „Black Woman“,

das unter anderem der US-Soulsängerin Nina Simone gewidmet ist. Seun Kuti und Egypt 80 haben bereits 2011 auf dem Knuedler bewiesen, was für eine scharfe Musik sie auch - oder erst recht - live abliefern. Auf das Konzert im Atelier darf man gespannt sein. Ein Kritiker schrieb kürzlich, bei Seun Kuti werde die Revolution tanzbar. Das war nicht ironisch gemeint.

Da das Konzert leider kurzfristig abgesagt werden musste, weisen wir unsere Leserschaft auf den Podcast der Mondophon-Sendung vom 13. Mai hin, dort wird Musik des Highlife und Afrobeat, darunter natürlich auch die von Seun Kuti, vorgestellt.  
<http://podcast.ara.lu/blog/category/ara/mondophon/>



## INTERGLOBAL

VEREINIGTES KÖNIGREICH

# Weg frei für den Brexit

Doerte Letzmann

**Am 7. Mai wurde in Großbritannien das britische Unterhaus gewählt. Überraschend gewannen die Konservativen die absolute Mehrheit.**

Allen Umfragen zufolge sollte es bei den britischen Unterhauswahlen zu einem „hung parliament“ kommen, einem Parlament ohne absolute Mehrheit. Da erwartet wurde, dass die beiden großen Parteien, die konservativen Tories und die sozialdemokratische Labour-Partei, ähnlich viele Sitze erhalten, wäre die Gestalt der Regierung ungewiss gewesen. Nach der Wahl 2010 hatte sich zum ersten Mal seit 1945 im britischen Parlament eine Koalition gebildet. Die drittstärkste Partei, die linksliberalen Liberal Democrats, die damals hohe Wahlgewinne erzielte, koalierte mit den Tories, die die meisten Sitze erhalten hatten.

Auch bei der Wahl vom Donnerstag vergangener Woche erhielten die Tories unter Vorsitz von David Cameron die meisten Sitze, diesmal reichte es mit 331 von insgesamt 650 Sitzen für eine knappe absolute Mehrheit. Der Ansehensverlust, den die Liberaldemokraten durch die Entscheidung, 2010 mit den Konservativen und nicht mit Labour zu koalieren, unter ihren Wählerinnen und Wählern erlitten hatten, wurde in dieser Wahl deutlich. Sie verloren 49 ihrer zuvor 57 Parlamentssitze. Ebenfalls enttäuschend war die Wahlnacht für die

Labour-Partei, die nur 232 ihrer bisherigen 258 Sitze verteidigen konnte.

Die Programme, mit denen die Parteien um Stimmen geworben hatten, waren alle von denselben Themen geprägt: Staatsverschuldung, staatliches Gesundheitssystem, Einwanderung und Wohnungskrise. Das Programm der Tories setzt auf nationale Sicherheit sowie einen möglichen EU-Austritt. Nicht nur verspricht es ein Referendum über die EU-Mitgliedschaft, sondern auch strenge Einwanderungskontrollen. Was die Wirtschaft betrifft, wollen die Konservativen Steuererhöhungen vermeiden, aber eine Erbschaftssteuer für Häuser im Wert von über einer Million Pfund einführen.

Die Labour-Partei unter Ed Miliband, der am Tag nach der Wahlniederlage als Vorsitzender zurücktrat, versprach dagegen, „die Konten auszugleichen“, und propagierte eine Politik ohne weitere Verschuldung. Insgesamt versuchte sich die Partei als diejenige darzustellen, die am meisten finanzielle Verantwortung übernehmen will. Defizite sollten abgebaut und Schulden gesenkt werden.

Labour versprach außerdem, bis 2019 den Mindestlohn auf über acht Pfund (elf Euro) zu erhöhen. Die Besteuerung sollte so geändert werden, dass das reichste Prozent der Bevölkerung mehr bezahlt als der Rest; Einkommenssteuer, Mehrwertsteuer und Sozialversicherungsbeiträge sollten

aber nicht erhöht werden. Gleichzeitig wollte Labour Großbritannien durch Steuersenkungen für Unternehmen attraktiv machen.

Die Einwanderungspolitik der Labour-Partei unterscheidet sich dagegen kaum von den Tories. Auch Miliband propagierte eine strenge Kontrolle von Einwanderung und warf den Tories vor, nichts gegen das seiner Meinung nach durch Einwanderung hervorgerufene Lohndumping unternommen zu haben.

**Mit den Tories soll es nun ein Referendum über die EU-Mitgliedschaft und strenge Einwanderungskontrollen geben.**

Die Liberaldemokraten versuchten, sich programmatisch zwischen Labour und den Tories zu positionieren. Sie behaupteten, den Staatshaushalt mit weniger Kürzungen als die Tories und mit weniger Ausgaben als Labour zu führen. Das derzeitige Haushaltsdefizit sollte bis 2017/2018 ausgeglichen werden, was zu einer Senkung der Staatsschulden führen sollte. Zudem wollten die Liberaldemokraten den Banken höhere Steuern auferlegen. Was Einwanderung angeht, versprachen sie eine kontrol-

lierte Einwanderung von Fachkräften und deren Integration.

Keine der drei Parteien bot eine radikale Änderung der bisherigen Politik. Die Green Party, die nur einen Sitz erhielt, grenzte sich in ihrem Programm wesentlich stärker ab. Obwohl die Partei für Umweltschutz und „nachhaltiges Wirtschaften“ steht, ist die Green Party mit den Grünen in Deutschland nicht vergleichbar. Ihre Forderungen im Wirtschaftsbereich sind im Vergleich zu den anderen Parteien radikal. Nicht nur argumentieren sie gegen jegliche Form von Kürzungen, sondern wollen auch die Idee des Wirtschaftswachstums generell hinterfragen. Die Partei möchte das Bruttoinlandsprodukt als Wachstumsindikator abschaffen, stattdessen soll ein „Adjusted National Product“ berechnet werden, das den Wertverlust von Kapital und Umwelt sowie den Wert unbezahlter Arbeit mit einbezieht.

Nicht nur sollte es unter der grünen Partei keine Kürzungen geben, sondern sogar noch mehr Schulden gemacht werden – mehr als doppelt so viele wie unter der derzeit noch regierenden Koalition. Einwanderung soll nicht kontrolliert werden, da reichere Staaten nach Ansicht der Partei dafür verantwortlich seien, Menschen aus ärmeren Ländern zu helfen.

Diese teils progressiven Ideen machten die Green Party bei ehemaligen Wählerinnen und Wählern



Konnte seine Partei nicht zu einem Wahlsieg führen: Ed Miliband ist vom Vorsitz der Labour Party zurückgetreten.

radikaler linker Parteien beliebt. Doch vertritt sie auch fragwürdige Positionen gegenüber islamistischem Terrorismus sowie einen deutlichen Antizionismus. Unter dem Vorsitz von Caroline Lucas (2008-2012), die jetzt für den Bezirk Brighton Pavilion ins Parlament einzieht, wurde auf vergangenen Parteitagen beispielsweise ein Boykott israelischer Waren beschlossen.

Auf der rechten Seite gibt es die United Kingdom Independence Party (Ukip), die bei der Europawahl im vorigen Jahr stärkste Partei geworden war, wegen des Mehrheitswahlrechts nun aber trotz 12,6 Prozent Stimmenanteil nur einen Sitz im Unterhaus erhielt.

Das Hauptinteresse der Ukip ist das Thema Einwanderung. Nicht nur wollte Nigel Farage, der am 8. Mai als Vorsitzender seiner Partei zurücktrat, dass Großbritannien die EU verlässt, wichtig war ihm auch, dass Einwanderung streng geregelt wird. Er vertritt ein Punktesystem wie in Australien, nach dem nur ausgebildete

Fachkräfte einwandern können, aber höchstens 50.000 Menschen pro Jahr. Migranten sollen nach dem Willen von Ukip außerdem nicht das kostenlose öffentliche Gesundheitssystem in Anspruch nehmen dürfen, sondern sich privat versichern und erst nach fünf Jahren Anspruch auf Sozialleistungen haben.

Nicht nur will die Partei die Erbschaftssteuer abschaffen und die persönlichen Steuerfreibeträge von 10.000 auf 13.000 Pfund erhöhen, sondern auch die Einkommensteuer senken. Finanziert werden soll dies durch den Austritt aus der EU sowie eine Reduzierung des Haushalts für Schottland und der Ausgaben für Entwicklungshilfe.

Die überraschendste Wahlgewinnerin ist jedoch die Scottish National Party (SNP) unter Vorsitz von Nicola Sturgeon. Sie ist die Nachfolgerin von Alex Salmond, der nach der Niederlage im schottischen Unabhängigkeitsreferendum vergangenes Jahr zurückgetreten ist. Obwohl sich die Wahlbevölkerung Schottlands ent-

schieden hat, die Partnerschaft mit dem Vereinigten Königreich nicht aufzukündigen, scheint sie mit neuem Nationalstolz aus dem Referendum hervorgegangen zu sein. Während das Land bisher hauptsächlich „Labour-rot“ eingefärbt war, gewann die SNP mit 56 die meisten Sitze für Schottland, 50 mehr als bei der vorigen Wahl. Die SNP vertritt eher sozialdemokratische Positionen, steht aber vor allem für eine Quasiunabhängigkeit Schottlands. Zu ihren Programmpunkten gehört die Umverteilung des Reichtums durch eine Besteuerung von Luxuswohnungen und Banker-Boni.

Während Miliband und Farage sowie Nick Clegg von den Liberaldemokraten nach der Wahl zurücktraten, stimmt sich Cameron auf seinen nächsten Kampf ein, den potenziellen Austritt aus der EU. Das angekündigte Referendum muss bis Ende 2017 stattfinden, der rechte Flügel der Tories wird sicherstellen, dass dies passiert. Camerons eigentliches Ziel ist nicht der EU-Austritt, sondern

eine EU-Reform. Den EU-Vertrag neu zu verhandeln, wird schwierig, aber nach dem Wahlsieg befinden sich die Konservativen in der Position, den anderen Mitgliedern zumindest viele Zugeständnisse abzurufen. Ob das den rechten Hinterbänklern der Partei reicht, bleibt abzuwarten.

Doerte Letzmann arbeitet als Wissenschaftlerin und freie Autorin in Cambridge.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** David Angel *da* (david.angel@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Raymond Klein *lm* (raymond.klein@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Anina Valle Thiele *avt* (anina.vallethiele@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,20 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 90 € (Ausland zzgl. 32 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 40 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79





## AGENDA

15/05 - 24/05/2015

film | theatre  
concert | events

1319/15

## Ab ins Museum!

Vom 16. bis 17. Mai öffnen landesweit die Museen ihre Türen zum Museumsfest. Neue Ausstellungen, wie „Phantom of Civilization“ im Casino sowie ein buntes Programm versprechen ein spannendes Wochenende.

Wat ass lass S. 3 + 4

### WAT ASS LASS

#### Roter Faden Rassismus S. 4

Henning Mankells Stück „Lampedusa“ will Vorurteile entlarven, begnügt sich nur leider mit der Reproduktion von Klischees.

### EXPO

#### Kriegsspuren und Zerstörer S. 10

In der Serie „Memory Lab“ trifft Fotografie auf Geschichte. Teil III zeigt Kriegsspuren, Teil IV den Menschen als Durchreisenden und Zerstörer.

### KINO

#### Cultiver son jardin p. 16

« A Little Chaos » est un film d'une vacuité absolue et propose une image de l'histoire déconcertante - en somme, il ne vaut pas la peine d'être vu.

**WAT ASS LASS**Kalender **S. 2 - S. 8**Lampedusa **S. 4**Erausgepickt **S. 6****EXPO**Ausstellungen **S. 9 - S. 14**Memory Lab III + IV **S. 10****KINO**Programm **S. 15 - S. 23**Little Chaos **p. 16**

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.



Bis zum 17. Mai findet das Festival „Like a Jazz Machine“ im Dödelinger Kulturzentrum Opderschmelz statt. An diesem Samstag, dem 16. Mai treten dort unter anderen Wolfgang und Florian Dauner auf.

**FR, 15.5.****JUNIOR**

**Fünfter sein**, nach dem gleichnamigen Gedicht von Ernst Jandl, für alle Menschen ab 4, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**MUSEK**

**Festival culturel - saveurs et légendes**, Casino 2000, Mondorf, 17h15 - 24h. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

**Michel Reis Paris Quartet + Phronesis + Rabih Abou-Khalil Trio + Kyle Eastwood + Pol Belardi's Urban Voyage**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 18h. Tél. 51 61 21-290.

**Die Dreigroschenoper**, von Bertolt Brecht und Kurt Weill, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Sonus Brass**, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Palosanto**, flamenco, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Irish Folk Session**, Mandy's Lounge, Homburg (D), 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

**Konstantin Wecker und Schützlinge**, Karolingerhalle, Prüm (D), 20h.

**Wille & The Bandits + What About It**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), Arlon (B), 20h30. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

**Rock Against Exclusion**, with Fréro Delavega & Isaac Roosevelt, Rockhal, Club, Esch, 21h.

**Beverly Jo Scott**, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. SOLD OUT!

**Brian Smith + Peter Piek**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Mischa Gohlke Band feat. Karin Wulff**, Soundcheck Club, Merzig, 22h.

**THEATER**

**Peer Gynt**, Choreographie von Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hosanna**, de Michel Tremblay, avec Denis Jouselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Revue 2015**, Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tel. 58 77 1-1900.

**Geschlossene Gesellschaft**, von Jean-Paul Sartre, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Gala des étoiles**, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Chien-chien**, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

## SA, 16.5.

## JUNIOR

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, œuvres de Bizet et Sarasate, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**De Kapitän Müllebutz & seng Séisswaassermatrousen**, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 08 95-1.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Stefan Schmitz, œuvres de Vienne, Karg-Elert et Bach, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Festival culturel - saveurs et légendes**, Casino 2000, *Mondorf*, 16h - 24h. [www.casino2000.lu](http://www.casino2000.lu)

**Op Positioun**, mat Krzysztof Kryszinski, Tëscheegas, Tchê Jah Mamby, Bommeleëer Gewerkschaft, Fir Natur, a Packo Gualandris, Waldschoul, *Esch*, 18h - 02h. Org.: Déi Lénk.

**Organic Trio + Dauner/Dauner + Franco Ambrosetti 6tet + Pascal Schumacher + Wayne Krantz Trio**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 18h. Tél. 51 61 21-290.

**Der fliegende Holländer**, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Mann von La Mancha**, Musical von Dale Wasserman, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Aqme + Restricted Area + Sliver**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. [www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

**Peña y Ogalla**, flamenco, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1. COMPLET!

**Orchestre philharmonique du Luxembourg et les lauréats des conservatoires du Luxembourg**, sous la direction de David Reiland, œuvres de Vivaldi, Haendel, Mozart, Beethoven, Ravel, Weber et Waltzing, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**MS-Benefiz-Konzert**, mit Timeless, Wollmann&Brauner und Behnan Hassani, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Guy Noel Band**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Black City**, tribute to Indochine, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**The Migrant**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

**Settembrini**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

## THEATER

**Bernarda Albas Haus**, Ballett von Stijn Celis, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hosanna**, de Michel Tremblay, avec Denis Jouselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Revue 2015**, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tel. 58 77 1-1900.

**Glenn Wool + David Hayden + Jason Waddell + Peter Luebken + Yvette Angel**, comedy, brasserie Le Coral (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h. [internationalcomedians.com](http://internationalcomedians.com)

**Der Blade Runner**, Live-Film von Klaus Gehre nach Philip K. Dick und Ridley Scott, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Gala des étoiles**, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Chien-chien**, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

Tigran Hamasyan et le Yerevan State Chamber Choir Lyus I Luso feront retentir des harmonies arméniennes ce dimanche 17 mai dans la chapelle Notre-Dame-de-Lorette à Clervaux.



## KONTERBONT

**Museumsfest**, Alle Museen im Land, *Luxembourg*, 10h. [www.museumsfest.lu](http://www.museumsfest.lu)

**Auf Albert Weisgerbers Spuren durch das königlich-bayrische Sankt Ingbert**, Rundgang entlang der Biografie des Künstlers zu allerlei markanten Stationen, aber auch eher verborgenen Winkeln, Treffpunkt am Haupteingang des Rathauses (Am Markt 12), *Sankt Ingbert (D)*, 10h30 - 12h30. Tel. 0049 6894 13 73 0.

**Die Ballkönigin und der Revolutionär**, persönliche Einblicke in Jenny von Westphalens Leben mit Karl Marx, Karl-Marx-Haus (Brückentraße 10), *Trier (D)*, 14h.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Bonjour Tristesse - Bonjour Piaf**, Gudrun Langrebe liest Françoise Sagan, Christa Platzer singt Edith Piaf, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21. [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Revue parisienne**, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

## SO, 17.5.

## JUNIOR

**Nach méi Geschichte vum Zackarina an dem Sandwollef**, Erzielconcert mat enger Trompett (Simon Van Hoecke) a mat der Betsy Dentzer (Erzielerin), Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. AUSVERKAAFT!

**De Kapitän Müllebutz & seng Séisswaassermatrousen**, Kapuzinertheater, *Luxembourg*, 15h. Tel. 47 08 95-1.

## MUSEK

**8. Kammerkonzert**, mit dem Blechbläserquintett Südwestwind, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Quatuor Kreisler & quatuor Henri Pensis**, œuvres de Spohr et Mendelssohn-Bartholdy, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

**Theatercafé zu La clemenza di Tito**, Foyer des Theaters, *Esch*, 11h15.

**Orgelkunst-Matinée**, mit Prof. Andreas Rothkopf, Schlosskirche, *Saarbrücken (D)*, 11h30.

**Momentum**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Scary Movies**, Filmmusikkonzert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Tigran Hamasyan et le Yerevan State Chamber Choir Lyus I Luso**, musique sacrée arménienne, Chapelle Notre-Dame de Lorette (derrière la gare), *Clervaux*, 18h30.

**Maceo Parker**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Foxygen**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Der standhafte Zinnsoldat**, Märchen für Erwachsene nach Hans Christian Andersen, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Dräi Faarwen**, vum Roger Seimetz, mat Mady Dürrer a Rosalie Moes, Schloss, *Bettembourg*, 17h30. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Kulturtipps Regards S. 10*

**Hosanna**, de Michel Tremblay, avec Denis Jouselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

**The Tramp**, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützenmacher, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.



## EVENT

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.



FOTO: BOHUMIL KOSTOHRYZ

Statische Konstellation:  
verständnisvolle  
Moderatorin (Julia Malik)  
und ihr Gast  
(Rahel Jankowski)

## THEATER

# Überflutungsängste

Anina Valle Thiele

**Wolfgang Hagemanns Inszenierung von Henning Mankells „Lampedusa“ will ein Lehrstück über Vorurteile und Toleranz sein, plätschert jedoch an der Oberfläche.**

Der Dialog der Kulturen ist gescheitert! Zu dem Schluß kommt man nach dem Besuch einer Vorstellung von „Lampedusa“ im Kasemattentheater, einem Stück, das einem zwar wunderbar vor Augen führt, wie Menschen aneinander vorbeikommunizieren und jeder in seiner eigenen Welt mit seinen Vorurteilen lebt, das jedoch letztlich wenig Aufklärungspotenzial enthält. Statt Aufklärung gibt es ein gnadenloses Reproduzieren von Klischees. Irgendwann hört man gelangweilt auf, auf einen Höhepunkt zu warten - zu Recht, denn den gibt es in Wolfgang Hagemanns Inszenierung des Drei-Personen-Stücks im Kasemattentheater auch gar nicht.

Dabei klingt der Titel vielversprechend. „Lampedusa“ sei die neue geografische Mitte Europas, liest man in dem Flyer zum Stück, nebst eines moralischen Appells von Heribert Prantl, Haus-Kolumnist der Süddeutschen Zeitung, wonach die EU die Schuld an der Flüchtlingskatastrophe im Mittelmeer trage.

Das Stück selbst hat dann allerdings nur mittelbar etwas mit den Außengrenzen Europas zu tun, vielmehr geht es um die Grenzen in den Köpfen. Denn Anna (Julia Malik), eine karrierebewusste Moderatorin, bereitet sich

gerade auf eine Talk-Show vor, für die sie Titania (Rahel Jankowski), eine selbstbewusste Muslima, als Gast eingeladen hat. In dem Briefing vor der Show will Anna weniger ihren Gast kennenlernen, als noch fix ausloten, welche Aussagen und Infos sich medienwirksam präsentieren lassen. Doch die in sich ruhende Titania macht ihr einen Strich durch die Rechnung. Zwischen den beiden grundverschiedenen Frauen entsteht so ein Zwiegespräch, das die Vorurteile entlarvt, die Europäer gegenüber Muslimen hegen. Denn Titania will sich nicht auf effektheisende Aussagen festlegen lassen. Die kluge Frau weiß zwar sehr gut um die (Aus)Wirkung ihrer emanzipierten Position, doch gönnt sie der frustrierten Moderatorin Anna (deren Traum: eine Sendung, in der die Gäste ihre Schattenseiten bloßlegen) den Leinwunderfolg nicht, sondern interessiert sich für den Austausch von wirklichen Inhalten. Anders ausgedrückt: Anna nimmt die Sendung ernst, Titania hingegen das Leben. Das Vorurteil, dass Selbstmordattentäter durch die Verheißung von 70 Jungfrauen im Paradies angereizt würden, entkräftet Titania lapidar mit dem Argument, dass die Auslegung des Wortes „Huri“ sehr schwammig sei und es genauso gut mit „Rosinen“ übersetzt werden könnte. Überhaupt sei alles eine Frage der Auslegung. Wie sie bei den Verbrechen, die im Namen des Islam begangen würden, noch gläubig sein könne, fragt Anna empört. Wo in der Bibel wird eigentlich die koloniale Vergangenheit Europas in Afrika

gerechtfertigt, kontert Titania ruhig. So wird das Unverständnis zwischen den beiden Frauen immer größer, wächst die Kluft unaufhaltsam, während Anna um jeden Preis versucht, Titania in ihr stereotypes Bild einer unterdrückten Muslimin zu pressen. „Mehr oder weniger träumst du doch davon, dass ihr irgendwann die Mehrheit seid!“, rutscht es ihr irgendwann heraus.

Den allzu oft verklausulierten Rassismus der West-Europäer gegenüber Muslimen hat Hagemann in seiner Inszenierung gekonnt auf die Spitze getrieben. Titanias Mitbringsel, ein Stein, mit dem eine Frau wegen einer Vergewaltigung, die sie angeblich selbst verschuldet hatte, zu Tode gesteinigt wurde, soll schließlich den Höhepunkt der Sendung markieren. Doch Titania merkt, dass sie und ihr Glaube instrumentalisiert werden sollen und wendet sich in einem Akt der Selbstbestimmung ab. „Ich bin, was ich bin, weil ich mich dazu entschieden habe, so zu sein“ ist der symbolträchtigste Satz, mit dem Titania, die überzeugend von der Schauspielerin Rahel Jankowski gespielt wird, ihrer emanzipierten Position Ausdruck verleiht. Julia Malik dagegen changiert in der Rolle der Anna zwischen verständnisvoller Betroffenheit und Überreiztheit. Und Christian Wirmer als kauziger Wetterfrosch verleiht der Szenerie das nötige und zuweilen witzige Kolorit öffentlicher Abendsendungen, dient letztlich jedoch auch nur als Vehikel rassistischer Vorurteile. So hält die Inszenierung von „Lampedusa“ den Zuschauern einen Spiegel vor, scheitert jedoch an ihrer eindimensionalen Argumentation, der faden Inszenierung und einer allzu bemühten Julia Malik als Moderatorin.

Am 19. und 20. Mai um 20h im Kasemattentheater.

**La petite troupe d'à côté**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 691 59 54 84.

## KONTERBONT

**Glacismaart**, Glacis, *Luxembourg*, 10h.

**Museumsfest**, Alle Museen im Land, *Luxembourg*, 10h. [www.museumsfest.lu](http://www.museumsfest.lu)

**Familljefest**, Musek, Zaubershow, Spiller fir Kanner an Tombola, Fondation Autisme (1, rue Eugène Reiser), *Niederfeulen*, 11h. Tel. 26 91 11-1.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

**Petruss Kasematten und Tal**, Besichtigung, Treffpunkt Gëlle Fra (place de la Constitution), *Luxembourg*, 15h - 17h. Anmeldung bis zum 13.5.: Tel. 47 96 27 09.

## MO, 18.5.

## KONFERENZ

**TTIP und Ceta: Türöffner für Agro-Gentechnik**, Vorstellung der Studie von Dr. Christoph Then, Hotel Parc Belle-Vue (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 18h30.

**Aline et Émile Mayrisch et la Croix-Rouge luxembourgeoise (1914-1947)**, avec Charles Barthel, salle José Ensich, *Luxembourg*, 19h.

## THEATER

**Revue 2015**, mam Lëtzebuerger Theater, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

## DI, 19.5.

## KONFERENZ

**Tafta/TTIP/Tisa : Haro sur les services financiers !** Par Alina Fares, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 12h15.

**Paradiso Venezia?** Mam Christian Mosar, centre culturel régional

## WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.

opderschmelz, *Dudelange*, 19h30.  
Tel. 51 61 21-290.

**Laisse-moi faire tout seul**,  
soirée pour parents avec Siri Peiffer,  
Crèche Coccinella (bd. H. Clement),  
*Esch*, 19h30.

**Den neie Waasserwirtschaftsplang  
vum Nohaltegkeetsministère:  
Wou d'Uelzecht durch d'Wisen  
zéit, duerch d'Fielsen d'Sauer  
brécht..., stëmmt d'Idyll vun eiser  
Nationalhymn?** Diskussioun mam  
Luc Zwank, Oekozer (6, rue  
Vauban), *Luxembourg*, 20h15.

## MUSEK

**Récital de piano**, par François-  
Frédéric Guy et Jean-Efflam Bavouzet,  
œuvres de Bartók/Kocsis, Debussy/  
Bavouzet et Stravinsky, Arsenal,  
grande salle, *Metz (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Bel canto d'hier et d'aujourd'hui**,  
par Omo Bello (soprano) et  
Clément Mao-Takacs (piano),  
œuvres de Parisotti/Rolli, Rossini,  
Catalani, Bellini, Donizetti, Verdi,  
Castelnuovo-Tedesco, Tosti et Puccini,  
Philharmonie, salle de musique de  
chambre, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 26 32 26 32.

**Quatuor de Luxembourg**,  
œuvres de Mendelssohn-Bartholdy,  
Renié et Kreisler, Centre des arts  
pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h.  
Tél. 26 81 21-304.

**Jared James Nichols**, Spirit of 66,  
*Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Seun Kuti & Egypt 80**, Den Atelier,  
*Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)  
ABGESAGT!

**Tops**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*,  
21h. Tél. 691 59 54 84.

## THEATER

**Peer Gynt**, Choreographie von Stijn  
Celis, Saarländisches Staatstheater,

*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**Alice**, chorégraphie de Mauro  
Bigonzetti, avec Gauthier Dance /  
Dance Company Theaterhaus Stuttgart,  
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 47 08 95-1.

**Lampedusa**, von Henning Mankell,  
mit Julia Malik, Wicki Kalaitzi und  
Germain Wagner, Kasemattentheater,  
*Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.  
Siehe Artikel S. 4

**Revue 2015**, mam Lëtzebuerger  
Theater, Theater, *Esch*, 20h.  
Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

## KONTERBONT

**Fest der Solidarität**, Centre culturel  
de rencontre Abbaye de Neumünster,  
*Luxembourg*, 10h. Tél. 26 20 52-444.

**L'homme qui répare les femmes -  
la colère d'Hippocrate**, projection  
du film de Thierry Michel et Colette  
Braeckman, salle Robert Krieps au  
Centre culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster, *Luxembourg*, 18h30.  
Tél. 26 20 52-444.  
*Voir erausgepickt p. 6*

**Die Abenddämmerung in den  
Baggerweiern Haff Réimech**,  
Vogelstimmenwanderung, Treffpunkt  
am Naturschutzzentrum Biodiversum  
(Breicherwee), *Remerschen*, 19h - 21h.  
Tél. 621 20 2198.

**All Dag verstoppt en aneren**, Liesung  
mam Gast Groeber, Kulturzenter  
Kinneksbond, *Mamer*, 19h30.  
Tel. 26 39 51 60 (Dë. - Fr. 13h - 17h).

**The Origin of Beethoven's Moonlight  
Sonata und Der Märtyrer seines  
Herzens**, Vorführung der Stummfilme  
von Thomas Edison und Emil Justitz,  
mit musikalischer Begleitung von  
Gerold Huber (Klavier), Philharmonie,  
großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h.  
Tel. 26 32 26 32.



Denis Mukwege est « L'homme qui répare les femmes ». Un débat sur la violence au Congo sera organisé après la projection du film, à Neimënster, le 19 mai.

## MI, 20.5.

## KONFERENZ

**Was will eine Soziologie der  
Menschenrechte? Aktuelle Fragen  
und Forschungsansätze**, Vortrag  
von Sibylle van der Walt, Universität  
Luxemburg, Gebäude III, Piaget-Saal,  
*Walferdange*, 11h45.

**Qu'est-ce que le Giec ? Quels sont  
les enjeux de la COP21 ?** Par Andrew  
Ferrone, Am Garage (derrière le  
magasin Robin du Lac, 70, rte d'Esch),  
*Luxembourg*, 18h30.

**Our Future is Now - We Can Be the  
Change**, by Adrian Beling, Centre  
culturel de rencontre Abbaye de  
Neumünster, *Luxembourg*, 18h30.  
Tel. 26 20 52-444.  
Org.: Cercle des ONG et Cell.

**Das Geheimnis des Humanen -  
Ansichten Christi in zeitgenössischer  
Kunst**, Vortrag von Dr. Christian  
Neddens, Moderne Galerie des  
Saarland Museums (Bismarckstr. 11 - 19),  
*Saarbrücken (D)*, 19h.

**Le mouvement en éveil tout au  
long de la vie**, soirée pour parents  
avec Carole Moris et Doris Schneider,  
Crèche Coccinella (bd. H. Clement),  
*Esch*, 19h30.

## MUSEK

**Orchestre philharmonique du  
Luxembourg**, sous la direction de  
David Reiland, Carmen de Bizet,  
Philharmonie, grand auditorium,  
*Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

**Der goldene Hahn**, Oper von Nikolai  
Rimski-Korsakow, Saarländisches  
Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tel. 0049 681 30 92-0.

**The Wackids World Tour**,  
Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h.  
Tél. 0033 3 82 85 50 71.

**Kev Adams**, Rockhal, Main Hall,  
*Esch*, 21h.

**Blug plays Hendrix with special guest  
Remo Cavallini & Bernard Allison  
Group**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h.  
[www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Oracles**, De Gudde Wëllen,  
*Luxembourg*, 21h. Tél. 691 59 54 84.



103,4 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Méinden  
18.05.2015  
14:00 - 15:00

## Histophonica

D'Geschicht vun der Musek  
mam Max

<http://podcast.ara.lu/blog/category/graffiti/histophonica/>



## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.



### L'homme qui répare les femmes - la colère d'Hippocrate

Prix Sakharov 2014, décerné par le Parlement européen, le **docteur Denis Mukwege** est internationalement connu comme l'homme qui répare ces milliers de femmes violées durant 20 ans de conflits à l'est de la République démocratique du Congo, un pays parmi les plus pauvres de la planète mais au sous-sol extrêmement riche. Sa lutte incessante, pour mettre fin à ces atrocités et dénoncer l'impunité dont jouissent les coupables, dérange.

Menacé de mort, ce médecin au destin exceptionnel vit dorénavant cloîtré dans son hôpital de Bukavu, sous la protection des Casques bleus. Mais il n'est plus seul à lutter. À ses côtés, ces femmes auxquelles il a rendu leur intégrité physique et leur dignité, devenues grâce à lui de véritables activistes de la paix, assoiffées de justice. En l'espace d'un mois, le documentaire de Thierry Michel et Colette Braeckman a déjà raflé cinq prix dans divers festivals (La Haye, Bruxelles et Montréal). La projection aura lieu **le 19 mai à 18h30 à la salle Robert Krieps de l'Abbaye Neumünster à Luxembourg.**

**L'entrée est gratuite, réservation souhaitée au tél. 26 20 52-444.** La projection sera suivie par une discussion avec Jean-Claude Willame, professeur émérite à l'Université catholique de Louvain et spécialiste de l'Afrique centrale, revenant sur le viol comme arme de guerre.



### Recherche de projets innovants et durables au Luxembourg

L'association de promotion de la finance sociale va

récompenser pour la quatrième fois des **initiatives innovantes présentes au Luxembourg** par deux prix de 2.000 euros chacune. Comme pour les éditions précédentes, **deux catégories de projets** seront récompensées : la première concerne les projets qui ont fait **l'objet d'un crédit alternatif** octroyé conjointement par etika et la BCEE, et la deuxième concerne **une initiative qui n'a fait pas l'objet d'un crédit alternatif**. Depuis sa création en 1996, l'association etika s'est donnée pour objet de soutenir les activités créatrices de richesses sociales ou environnementales par le biais de l'investissement socialement responsable. En collaboration avec la BCEE, etika a ainsi lancé une offre de crédits à taux préférentiels. En 2010, etika a créé un prix pour favoriser des projets qui combinent la création de richesses avec une plus-value sociale ou environnementale. « Nous constatons depuis notre première édition une évolution très marquée de l'entrepreneuriat social au Luxembourg, et nous nous réjouissons de ce bourgeonnement qui prend en compte à la fois le nouveau paradigme que nous impose la transition énergétique sans oublier la prise en compte

de nouveaux rapports sociaux », précise la présidente d'etika Magali Paulus. Le concours est ouvert à toute organisation, qu'elle soit du secteur marchand ou non marchand. Les entrepreneurs intéressés sont priés de prendre contact avec etika qui leur fournira un dossier à remplir. **Le dossier complété est à remettre le 29 mai au plus tard.** Les prix seront décernés en juin. Le règlement complet du concours est consultable sur le site d'etika : [www.etika.lu](http://www.etika.lu)



### Geführte Mountainbike Tour (Level 1)

Am 17. Mai lädt das Office Régional du Tourisme Sud (ORT Sud) zu seiner geführten, nicht sehr technischen Mountainbike Tour ein, bei der **auch**

**unerfahrene FahrerInnen das Naturreservat und die Südregion** erfrischend anders **entdecken können**. Abfahrt ist an diesem Sonntag, dem 17. Mai um 09h30 beim Centre d'Accueil Ellergronn, rue Jean-Pierre Bausch, in Esch/Alzette. Ende der Tour ist gegen 12h. Ein speziell ausgebildeter Guide wird als Begleiter dabei sein und ins Mountainbiken einweisen sowie während der Tour einige Informationen zu Naturlandschaft und Region geben. Der Preis für die geführte Tour beträgt 8 Euro pro Person. Informationen und Anmeldungen (erwünscht) unter Tel. 54 73 83-5991 oder [info@redrock.lu](mailto:info@redrock.lu).



### Peut-on gérer la Transition ?

Le mouvement de transition est beaucoup plus qu'une stratégie instrumentale pour lutter contre le changement climatique et la pénurie de ressources

fossiles combustibles. C'est **une forme de vie collective**, affirme le sociologue Luigi Russi, auteur de « Everything Gardens and Other Stories: The Growth of Transition Culture ». En allant contre la tendance à réduire les mouvements sociaux à des objectifs réglementés et des solutions politiques, la présentation de **Russi tente de déstratégoriser le développement de la Transition**, et suggère que l'épanouissement de sa culture caractéristique est ouvert à la fois à l'incertitude et au paradoxe. Elle résiste à toute tentative de prédiction et de catégorisation. Le **jeudi 21 mai à 19h**, Luigi Russi, qui a étudié notamment les mouvement participatifs et communautés locales, offrira une exploration du mouvement de la Transition par une présentation de son livre récemment publié et une discussion ouverte. La conférence aura lieu en langue anglaise avec traduction en français si nécessaire à l'ErwuesseBildung, 5, avenue Marie-Thérèse, L-2132 Luxembourg (entrée G). Entrée libre, pas d'inscription nécessaire. Organisation : CELL-Centre for Ecological Learning Luxembourg, ErwuesseBildung.

## THEATER

**Alice**, chorégraphie de Mauro Bigonzetti, avec Gauthier Dance / Dance Company Theaterhaus Stuttgart, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Hosanna**, de Michel Tremblay, avec Denis Josselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**White Rabbit, Red Rabbit**, with Jules Werner, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Lampedusa**, von Henning Mankell, mit Julia Malik, Wicki Kalaitzi und Germain Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81. *Siehe Artikel S. 4*

**Revue 2015**, mam Lëtzebuerger Theater, Theater, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Dräi Faarwen**, vum Roger Seimetz, mat Mady Dürrer a Rosalie Moes, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. *Siehe Kulturtipps Regards S. 10*

**Chien-chien**, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Fest der Solidarität**, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 20 52-444.

**Job Info Day**, hall polyvalent, *Schifflange*, 17h - 20h.

**Eichen und Buchen im Arboretum**, mit Thierry Helminger, Treffpunkt am Eingang zum Park Réimerwee, *Luxembourg*, 18h.

Alles Familie - Neue Formen statt alter Normen! Erzählcafé, Bibliothek des Cid / Fraen a Gender (14, rue Beck), Anmeldung aus organisatorischen Gründen erwünscht: Tél. 24 10 95-1.

## DO, 21.5.

## KONFERENZ

**People, Space, Daylight**, par Louis Becker (Copenhague), auditorium de la Banque de Luxembourg (14, bd Royal), *Luxembourg*, 19h. Org.: Luca Luxembourg Center for Architecture.



WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.



Le Quatuor de Luxembourg jouera des pièces de Haydn et de Mendelssohn le 19 mai au CAPE.

#### Laisse-la aller où elle veut aller ! Est-ce qu'on peut gérer la Transition ?

Avec Luigi Russi, Erwuessebildung (5, av. Marie-Thérèse), Luxembourg, 19h.

Voir *erausgepickt ci-contre*.

#### Si soutzen net all am „Wartezimmer des Krieges“! Militäresch Parteiengräifung am Éische Weltkrich an hir literaresch Duerstellung,

mam Pierre Marson, Nationale Literaturzenter, Mersch, 19h30.

#### Net nëmmen d'Kleeder musse

passen ..., Ronndeschgespräch mat Romain Schneider, Eva Ferranti, Gilbert Brosius, Karel Lambert, Daniela Ragni a Jean-Louis Zeien, Konferenzsall vun der Primärschoul, Diekirch, 19h30.

#### Die Willensfreiheit - ein Irrtum?

Vortrag von Wolf Singer und Manfred Osten, Trifolion, Echternach, 20h. Tel. 47 08 95-1.

#### MUSEK

**Orfeo 55**, sous la direction de Nathalie Stutzmann, œuvres de Haendel, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Ass-Dur**, Musikkabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**7. Sinfoniekonzert**, mit Werken von Ravel, Pierné und Dukas, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**The Philadelphia Orchestra**, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, œuvres de Muhly, Chostakovitch et Rachmaninov, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

#### Glückliche, glänzende Menschen (mit und ohne Surfbrett),

Direktmusik mit den Jojo Achims, SST-Ensemblemitgliedern und Gästen, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 21h. www.sparte4.de

**Andy Strauss**, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 21h. Tel. 691 59 54 84.

#### THEATER

**Hosanna**, de Michel Tremblay, avec Denis Josselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Schrödinger**, written and directed by Mole Wetherell, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Gretchen 89FF**, Stück von Lutz Hübner, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 20h.

**Revue 2015**, mam Lëtzebuerger Theater, Theater, Esch, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**E Kapp voller Wolléken**, vum Jay Schiltz, mat Danielle Wenner, Pierre Bodry, Claude Faber a Claude Fritz, Centre Arca, Bertrange, 20h.

**Dräi Faarwen**, vum Roger Seimetz, mat Mady Dürrer a Rosalie Moes, Schloss, Bettembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Kulturtipps Regards S. 10*

**Chien-chien**, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Dr. Hirschhausen**, Comedy, Rockhal, Esch, 21h.

#### KONTERBONT

**À mots ouverts**, journée poétique, salle José Ensich, Luxembourg, 10h - 17h.

**The Neanderthal Man**, projection du film de science-fiction d'Ewald André Dupont, café Ancien Cinéma, Vianden, 20h. Tél. 26 87 45 32. Dans le cadre du cycle « Masters of Science Fiction B-Movies ».

## FR, 22.5.

#### JUNIOR

**Le petit renard trouvé**, d'après l'histoire d'Irina Kuschunow et de Reinhard Michl, traduit en français par des élèves d'Eis Schoul, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52-444.

#### MUSEK

**Der fliegende Holländer**, Oper von Richard Wagner, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Pascal Contet, Scanner et Joël Cadbury**, Arsenal, studio du Gouverneur, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Carte blanche à Jean Bermes**, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

**Orchestre national de Lorraine**, sous la direction de Jacques Mercier, œuvres de Berlioz, Agobet et Mendelssohn-Bartholdy, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

#### Gene Taylor Trio feat. Morgan Davis & Geneviève Darteville,

en avant-programme : Heavy Petrol & the Greyhounds, Sang a Klang, Luxembourg, 20h.

D'woxx verschenkt fir dëse Concert véier Ticketen. Interesséiert? Einfach uruffen um 29 79 99-0 vun e Méindeg 9 Auer un.

Org.: Blues Club Lëtzebuerg.

**The Philadelphia Orchestra**, sous la direction de Yannick Nézet-Séguin, œuvres de Brahms, Beethoven et Strauss, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Efrat Alony und Childo Thomá**, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Claude Lemieux vit entre deux mondes et devient de nuit la drag-queen « Hosanna ». La mise en scène de Jérôme Konen est à voir jusqu'au 7 juin au Théâtre du Centaure.



WAT ASS LASS | 15.05. - 24.05.



Zusammen mit dem Trio Colorato tritt die lettische Jazz-Sängerin Kristine Paulina am 23. Mai im Rahmen des „Festival Enjoy Luxembourg“ auf der Place d'Armes auf.

**Laura Cahen + Julien m'a dit + Mon désert**, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

**Shantel & Bucovina Orkestar**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Azeotropes**, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

**Koyle**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Schrödinger**, written and directed by Mole Wetherell, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Hosanna**, de Michel Tremblay, avec Denis Josselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Revue 2015**, mam Lëtzebuerger Theater, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

**Der Vorname**, Komödie von Matthieu Delaporte und Alexandre de La Patellière, Theater, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Dräi Faarwen**, vum Roger Seimetz, mat Mady Dürrer a Rosalie Moes, Schlüss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. *Siehe Kulturtipps Regards S. 10*

**Chien-chien**, de Fabrice Roger-Lacan, avec Véronique Fauconnet et Colette Kieffer, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Poetry Slam Luxembourg**, mit Alex Burkhard, Jan-Philipp Zymny, Andy Strauß, Dominique Macri, Clara Nielsen, Hazel Brugger, Dalibor und Team Scheller, Moderation: Luc Spada und Michel Abdollahi, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Open Stage**, music and stage performance, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

**Schrëftfotoen**, literaresch-musekaleschen Owend, mat Carine Krecké, Nico Helminger, Guy Rewenig a Jitz Jeitz, CNA, *Dudelange*, 19h30.

## SA, 23.5.

## KONFERENZ

**Le générique du film, tout un art**, par Alessandra Luciano, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Damien Simon, œuvres de Mage et Rameau, cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Calogero**, Rockhal, *Esch*, 20h.

**Linda Kreuzen**, Mandy's Lounge, *Homburg (D)*, 20h. Tel. 004968 41 9 93 48 00.

**L'art usine + Collectif Zone 109 + L'or A**, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 85 50 71.

**Kristine Paulina Trio**, jazz, place d'Armes, *Luxembourg*, 20h30.

**Blaze Bayley**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 21h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

## THEATER

**Inger Celis Ekman**, Choreografien von Johan Inger, Stijn Celis und Alexander Ekman, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**The Tramp**, Tanztheater über Charlie Chaplin, von Sven Grützenmacher, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Theatersport**, auf Zuruf der Zuschauer wird spontan improvisiert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Kartenvorverkauf: Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Hosanna**, de Michel Tremblay, avec Denis Josselin et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Der kleine Prinz**, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Revue 2015**, mam Lëtzebuerger Theater, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

## TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

**Gene Taylor Trio feat. Morgan Davis & Geneviève Dartevelle (USA)**

Im Vorprogramm: Heavy Petrol & the Greyhounds

Freitag, 22. Mai 2015 - 20 Uhr, im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

**Play Loud**, von Falk Richter, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## KONTERBONT

**Karl Marx - Leben, Werk, Wirkung**, Rundgang durch die Dauerausstellung, Karl-Marx-Haus (Brückentraße 10), *Trier (D)*, 14h.

## SO, 24.5.

## JUNIOR

**Der Froschkönig**, musikalisches Märchen mit der Gruppe Pastorella, Foyer des Theaters, *Esch*, 11h.

## MUSEK

**Crossroads + Chicken Head + Remo Cavallini & Band**, place d'Armes, *Luxembourg*, 16h30.

**Récital cor des alpes et orgue**, par Alexandre Jous et Olivier Schmitt, église, *Contz-les-Bains (F)*, 17h.

**Der Mann von La Mancha**, Musical von Dale Wasserman, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Cris Cosmo**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

## THEATER

**Der kleine Prinz**, Theater nach Antoine de Saint-Exupéry, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

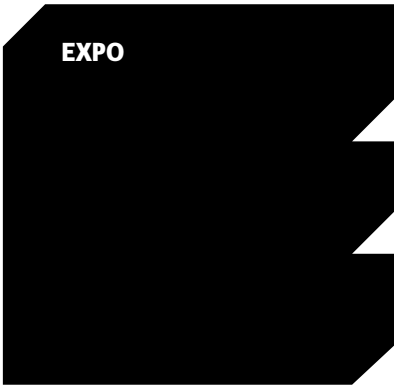
**Paul Panzer**, Comedy, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h.

## KONTERBONT

**Foire aux disques**, TCRM-Blida (avenue de Blida), *Metz (F)*, 10h - 18h.

**Second Life : le fort Thüngen**, atelier pour adultes et adolescents, avec Pit Vinandy, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h (L/D/F).

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.



EXPO



Des artistes s'approprient un bâtiment promis à la démolition, le temps d'une exposition éphémère. « Quartier 3 » ouvre ses portes ce vendredi 15 mai à Esch-sur-Alzette.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Musée national de la Résistance**  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*
- Musée national d'histoire naturelle**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
- Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'art moderne Grand-Duc Jean**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*
- Musée Dräi Eechelen**  
(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*
- Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg**  
(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*
- The Bitter Years**  
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*
- The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)

**Jean-Paul Laixhay : Grand angle**  
peintures, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 17.5, ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h, di. 15h - 18h*

Voir aussi sous Beckerich.

Beckerich

**Jean-Paul Laixhay : Grand angle**  
peintures, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 17.5, ve. 14h - 21h, sa. + di. 11h - 21h.*

Voir aussi sous Arlon.

Bourglinster

**Lidia Markiewicz et Kannerkonschtatelier : La joie de créer**  
**NEW** château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *du 11.5 au 8.6, me. - di. 15h - 19h.*

Vernissage le 15.5 à 18h30.

Clervaux

**Catherine Balet : Identity**  
**NEW** photographies, jardin du Bra'haus (9, montée du Château, tél. 26 90 34 96), *du 18.5 au 17.5.2016, en permanence.*

**Ursula Böhmer: All Ladies**  
Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis zum 30.9., täglich.*



## EXPOTIPP

## EXPO

FOTOGRAFIE

# Made by Mankind

Anina Valle Thiele

**Mit der Serie „Memory Lab“ begeben sich Luxemburger Museen fotografisch auf Spurensuche. „Traces“ weist subtil auf Spuren von Kriegen hin, „Transit“ zeigt den Menschen als Durchreisenden und als Zerstörer.**

Die Vielfalt der Ausstellungen, die im Rahmen des europäischen Monats der Fotografie in Luxemburg gezeigt werden, überfordert einen schier. In der Serie „Memory Lab“ trifft zeitgenössische Fotografie auf Geschichte. In vier Museen sind die Memory Labs zu sehen, die die Frage stellen, wie Fotografie die europäische Geschichte mit ihren Kriegen behandeln kann. Die Ansätze der Fotografen variieren zwischen einfühlsamer, persönlicher Annäherung, ironischer Distanzierung und analytischer Subjektivität und beeindrucken.

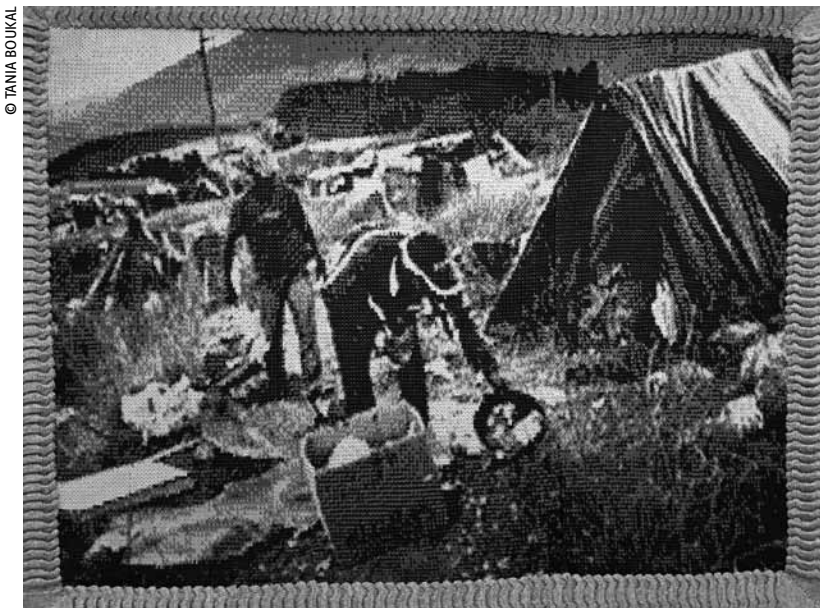
Die Fotografen in Memory Lab III im Ratskeller des Cercle Cité nehmen Bezug auf unterschiedliche gewaltsame Konflikte. Explizite Gewalt ist jedoch in keinem der Bilder mit ihren sechs grundverschiedenen Ansätzen zu sehen, vielmehr erkennt man „Spuren“ der Konflikte, die in ihrer teils fast harmonischen Ästhetik an das historische Gedächtnis des Besuchers appellieren und Erinnerungen wach werden lassen. Die Österreicherin Tania Boukal zum Beispiel legt ihren Fotografien gestickte Bilder zugrunde. Doch während Strick- und Häkeltechniken normalerweise mit Wärme assoziiert werden und Motive auf Wandteppichen einst dazu dienten, symbolisch die Herrlichkeit der christlichen Religion zu veranschaulichen, zeigen die Aufnahmen von Boukals Gobelins Situationen von Flucht und Vertreibung als Nebenfolgen des „Arabischen Frühlings“. Jonathan Olley hat die Landschaft rund um Verdun abfotografiert. In seiner „Forbidden Forest-Serie“ entdeckt man bei genauerem Hinsehen Überbleibsel der Schlacht, etwa versteckte Munition. Ähnlich ist der Ansatz des deutschen Fotografen Henning Rogge, der in seiner „Bombenkrater-Serie“

70 Jahre nach dem Zweiten Weltkrieg Krater in Wäldern fotografiert hat, die heute, Tümpeln gleich, wie harmlose Launen der Natur wirken. Der ungarische Fotograf Attila Floszmann hat in „Silence after the Revolution“ (2011) in 24 Polaroid-Aufnahmen Kriegsspuren in Libyen festgehalten: Ein alter Lastwagen am Strand von Bengazi, eine zerlöchernde Wand oder eine skurrile Skulptur. Und während Tatiana Lecomte ihre Aufnahmen der 1944 von der Waffen-SS niedergebrannten Ortschaft Oradour bewusst unscharf gehalten hat, wirken Sarah Schönfelds,

Menschheit bis hin zur Schaffung der großen geschichtlichen Bauwerke, die wieder durch Menschen zerstört wurden. Vladimir Nikolic hat in „The First Murder“ den Verlauf des Attentats auf König Alexander I. von Jugoslawien 1934 in Marseille rekonstruiert. Historischen Aufnahmen hat er moderne aus dem Jahr 2004 gegenübergestellt, die aus dem gleichen Blickwinkel gefilmt wurden. Doch spart Nicolics Film den Moment des Anschlags bewusst aus und zeigt erst das Nachher. Dies erlaubt es ihm, die Mediatisierung tragischer Ereignisse im aktuellen Kontext einer Banalisierung der Bilder zu hinterfragen. Regelrecht unter die Haut geht schließlich ein Beitrag des albanischen Künstlers Adrian Paci. Sein Video-Film „Centro die permanenza temporanea“ zeigt dunkelhäutige Menschen, die auf einer Flugzeugtreppe eines Flugplatzes stehen und warten. Mitunter bringt der Zoom die Gesichter so nahe heran, dass man die Verzweiflung, Angst und Müdigkeit

in ihnen lesen kann. Die Geräusche auf dem Flugfeld unterstreichen die bedrohliche Atmosphäre und stehen in starkem Kontrast zu den wartenden Menschen, die sich stumm ihrem Schicksal fügen. Mit seinem Videofilm stellt Paci dem Betrachter die Realität politischer Abschiebungen vor Augen. Dadurch, dass dieser in das Geschehen hineingezogen wird, hinterfragt Paci auch seine eigene Funktion. Die rekontextualisierte Geschichte wird in „Transit“ so erzählt, dass der Zuschauer nicht darum herumkommt, sich die Frage der Mitverantwortung zu stellen – ist er doch immer auch Teil kollektiver Prozesse. „Transit“ zeigt mittels beeindruckender Video-Arbeiten damit ebenso wie „Traces“ mittels Fotografien, das zerstörerische Potenzial des Menschen an der Natur – sowie die Gewalt gegenüber seinen Mitmenschen.

Memory Lab III - „Traces“ bis zum 5. Juli im Ratskeller des Cercle Cité und Memory Lab IV - „Transit“ bis zum 6. September im Casino.



in der Serie „Send Me a Postcard“ versammelte, Schwarz-Weiß-Fotografien des Konzentrationslagers Auschwitz und seines Besucherzentrums wie idyllische Schnappschüsse.

Im Unterschied zu den Bildern dieser Teilausstellung zeichnen sich die im Rahmen von Memory Lab IV - Transit im Casino Luxembourg präsentierten Videos und Fotografien durch den Gebrauch einer dialektischen Bildsprache aus, die den Betrachter mittels Rekontextualisierung persönlicher Erfahrungen und kollektiver Geschichte zum „Transitreisenden“ durch die Geschichte macht. Am deutlichsten ist dies in Aura Rosenbergs Video „The Angel of History“ (2013). In Anlehnung an Walter Benjamin haucht ihre postmoderne Kompilation den „Ruinen und Fortschritten der Geschichte“ neues Leben ein und lässt den Zuschauer so in die Geschichte eintauchen. Ihr fünfminütiger Film zeigt eine Abfolge von Internet-Bildern und erzählt die Entstehungsgeschichte der Welt und die Entwicklung der

## Laurent Chéhère : Flying Houses

photographies, Arcades I (Grand-Rue), jusqu'au 30.9, en permanence.

## Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In

photographies, Échappée belle (place du Marché), jusqu'au 30.9, en permanence.

## Thierry Konarzewski : Enosim - Âmes guerrières

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église), jusqu'au 14.4.2016, en permanence.

## Julia Willms : Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Église), jusqu'au 16.9, en permanence.

## Differdange

### 13. Jugendkonschtwoch

**NEW** Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), vom 16. bis 24.5., Méi. - Sa. 15h - 18h.

### 5e Symposium de sculptures

**NEW** parc Gerlache, du 20 au 31.5, en permanence.

## Dudelange

## Alexandra Catière : Personne ne croit que je suis vivant

Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), jusqu'au 6.9, me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.

### Femmes en mouvement

**NEW** Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), du 16.5 au 31.7, je. - di. 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 15.5 à 19h.

## Mother - Collectif autour du bleu

œuvres de Gudrun Bechet, Pina Delvaux, Flora Mar et Doris Sander, centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 14.6, me. - di. 15h - 19h.

## Lorenzo Vitturi : Dalston Anatomy

photographie, Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), jusqu'au 21.6,

EXPO

me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne  
jusqu'à 22h.

Echternach

**De Kanton lechternach  
am Zweete Weltkrich**  
**NEW** Trifolion (Tel. 26 72 39-1),  
vum 19. bis den 28.5., Dë., Do. + Fr.  
14h - 18h, Më. 14h - 21h a während de  
Veranstaltungen.

Vernissage den 18.5. um 18h.

Den 20.5. hält de Steve Kayser um 19h  
e Virtrag mam Titel: „1945-2015 -  
70 Joer duerno - E Bléck op Geschicht  
an Erënnerung un den Zweete  
Weltkrich. À propos verstoen a  
verméttelen“.  
De 27.5 um 19h: Widderhuelung vum  
Film vun Yvette a René Flammang  
„D'Schluecht am Raum lechternach  
Deel I + II“.

Esch

**24h Electro for Kids**  
Rockhal, jusqu'au 22.5, lu., me. + ve.  
16h - 18h. Ouvert exceptionnellement  
ce sa. 16.5 : 16h - 18h.

**Cité des sciences**  
exposition permanente, bâtiment  
« Massenoire » (6, avenue du  
Rock'n'Roll, tél. 26 84 01),  
jusqu'à fin 2015, me. - ve. 12h - 18h,  
sa. 10h - 18h, di. 14h - 18h.

Visites guidées pour groupes sur  
rendez-vous.

**Olivier Courty**  
sculptures, galerie Schortgen  
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),  
jusqu'au 30.5, ma. - sa. 10h - 12h +  
14h - 18h.

**D'Welt vum Bam**  
galerie Schlossgoart (bd Grande-  
Duchesse Charlotte, Tel. 26 17 52 74),  
bis den 28.5., Di. - So. 15h - 19h.

**Jörg Döring**  
peintures, galerie Schortgen  
(108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87),  
jusqu'au 30.5, ma. - sa. 10h - 12h +  
14h - 18h.

**Erziel mir vum Krich**  
Fotosausstellung op de Spure vun  
deemools, Musée national de la  
Résistance (place de la Résistance,  
Tel. 54 84 72), bis den 11.10., Dë. - So.  
14h - 18h,

Visite guidéeën all Dag vun 8 Auer un,  
op Ufro.

**iFlamenco!**  
photographies de Paulo Lobo, Bruno  
de Séré et José Cravo, galerie Terres  
Rouges (Kulturfabrik, 116, rte de  
Luxembourg, tél. 55 44 93-1),  
jusqu'au 16.5, sa., me., ve. + sa.  
19h - 22h, di. + je. 14h - 18h.

**Jean-Pierre Junius**  
peintures, galerie d'art du théâtre  
municipal (122, rue de l'Alzette,  
tél. 54 09 16), jusqu'au 23.5, ma. - di.  
15h - 19h, fermé les jours fériés.

**Quartier3**  
**NEW** exposition collective,  
(3, rue Quartier), du 16 au 31.5, ve. - di.  
14h - 20h.

Vernissage ce vendredi 15.5 à 18h.

Eupen (B)

**Invisible**  
Sammlung des Frac Lorraine, Ikob -  
Museum für zeitgenössische Kunst  
(Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10),  
bis zum 17.5., Fr. - So. 13h - 17h.

Howald

**François Méchain :**  
**Lieux d'être**  
photographies, Lucien Schweitzer  
galerie et éditions (4, rue des Joncs,  
tél. 2 36 16-56), jusqu'au 31.5, ma. - ve.  
10h - 12h + 13h - 17h, sa. 10h - 16h et  
sur rendez-vous.

Koerich

**Bernar Venet**  
sculptures, galerie Bernard Ceysson,  
(13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08),  
jusqu'au 24.5, me. - sa. 12h - 18h et sur  
rendez-vous.

Leudelange

**Le LTAM s'affiche**  
photographies, banque Raiffeisen  
(4, rue Léon Laval), jusqu'au 7.6,  
lu. - ve. 9h - 16h30.

Livange

**Étincelles**  
Copas (rue de Turi), jusqu'au 5.6,  
lu. - ve. 8h30 - 17h.

Luxembourg

**Kenneth Alfred et Caty Ward**  
galerie Toxic (2, rue de l'Eau,  
tél. 26 20 21 43), jusqu'au 1.7,  
ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

**David Altmejd : Flux**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 31.5, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

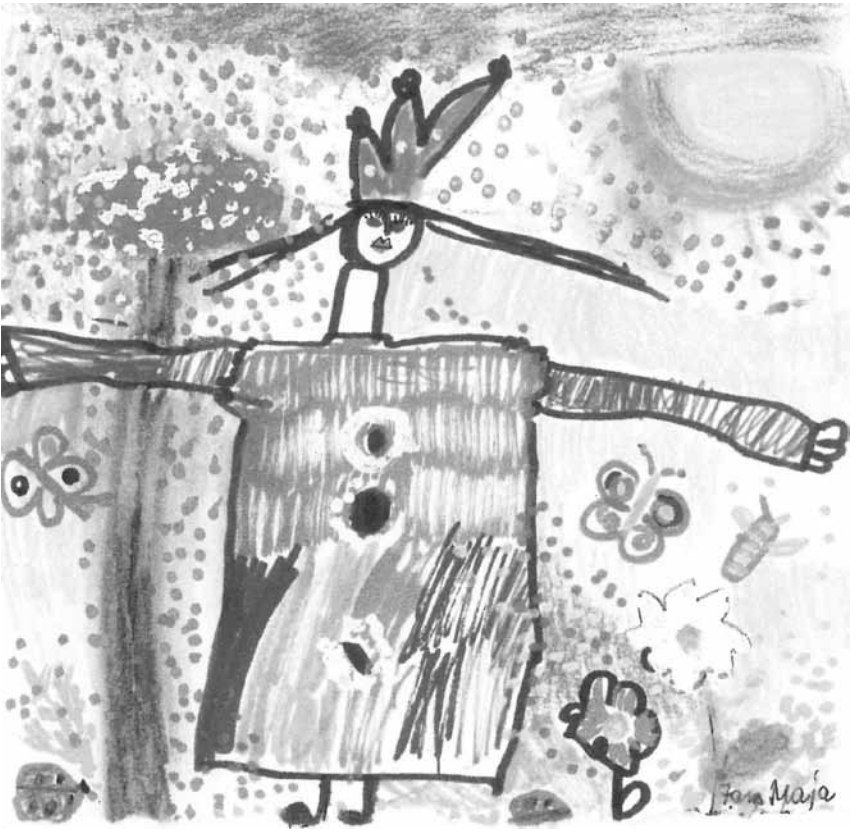
Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB)  
et chaque premier dimanche du mois  
11h (GB).

**Avoir lieu**  
photographies de Laurence Aëgerter,  
Renaud August-Dormeuil, Joël  
Bartoloméo, Bruno Baltzer & Leonora  
Bisogna, Société générale Bank and  
Trust (11-13, av. Émile Reuter,  
tél. 47 93 11-1), jusqu'au 15.5,  
ve. 8h30 - 17h.

**Patrick Bastardoz : Paysages**  
peintures, galerie Clairefontaine  
espace 1 (7, place Clairefontaine,  
tél. 47 23 24), jusqu'au 30.5, ma. - ve.  
14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

**Bau-Zeichen - unsere gebaute  
Umwelt lesen**  
Historisches Museum der Stadt  
(14, rue du Saint-Esprit,  
Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016,  
Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,  
Do. 10h - 20h.

Carte blanche aux enfants qui ressentent « La joie de créer », jusqu'au 8 juin au château  
de Bourglinster.



**Laurianne Bixhain :**  
**Illumination Is the New  
Interior Sensation**  
installation, Kiosque Aica  
(avenue Marie-Thérèse), jusqu'au 29.5,  
en permanence.

« (...) l'exposition (...) pour fêter la  
renaissance du kiosque Aica, est un  
projet digne de la petite plateforme. »  
(lc)

**Wolfgang Blanke**  
peintures, galerie Schortgen  
(24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10),  
jusqu'au 30.5, ma. - sa.  
10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Sylvie Blocher :**  
**S'inventer autrement**  
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 25.5, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB)  
et chaque premier dimanche du mois  
11h (GB).

„So erweist sich die Ausstellung als  
vielschichtige, intelligente, doch in  
Teilen etwas laute Schau und wirkt  
durch 'Dreams Have a Language'  
wie ein Rummel, auf dem Kunst am  
eigenen Körper erfahren werden  
kann.“ (avt)



## EXPO



Lehnt industriell hergestellte Farben ab und arbeitet stattdessen mit natürlichen Bindemitteln wie Naturharzen und Ölen. Wolfgang Blankes neue Ausstellung ist bis zum 30. Mai in der Galerie Schortgen in Esch zu sehen.



### Alexandra Brachtendorf, Alejandra Solar et Monique Becker

bijoux d'art et peintures, galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 14.6, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

### Commémoration de la Seconde Guerre mondiale à travers les décennies dans la philatélie luxembourgeoise

Centre de documentation et de recherche sur l'enrôlement forcé (3a, rue de la Déportation), jusqu'au 31.7, lu. - ve. 9h - 12h + 14h30 - 17h.

Visites pour groupes après réservation préalable : [secretariat@cdref.etat.lu](mailto:secretariat@cdref.etat.lu)

### Giacomo Costa : Persistent Time

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 30.5, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

### De Pafendall - histoires d'un quartier

Geschichtsmuseum von der Stad (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), bis den 31.2016, Dë., Më., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

### Luca Dellaverson : American Graffiti

galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 6.6, ma. - sa. 11h - 19h.

### Tony Dutreux : Voyage en Orient 1867

bibliothèque nationale (37, bd Roosevelt, tél. 22 97 55-228), jusqu'au 4.7, ma. - ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

### Genial

Tunnel beim Lift vum Gronn an d'Uewerstad, vum 8.5. bis Ufank Oktober.

### Arno Gisinger : Konstellation Benjamin

Fotografie, Galerie du curé (26, rue du Curé, Tel. 28 22 50 05), bis zum 30.5, Di. - Sa. 11h - 18h und nach Absprache.

### Go Jeunejean

sculptures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 30.5, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

### Le musée chez soi

collection d'art luxembourgeois du 20e siècle, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du Saint-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 31.2016, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

### Andrés Lejona: La projection du passé

photographies, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), jusqu'au 31.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

„(...) lässt die Archivdokumente wie geheimnisvolle historische Schätze erscheinen.“ (avt)

### Andrés Lejona : Mémoires en transition

photographies, salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 21.6, tous les jours 11h - 18h.

„Die Wichtigkeit der Archivarbeit wie der historischen Dokumente wird durch die Ausstellung hervorgehoben. Ohne archivierte Dokumente wäre es fast unmöglich, Geschichten und Erinnerungen zu rekonstruieren.“ (avt)

### Les collections en mouvement

peintures et sculptures du 17e au 20e siècle, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 31.1.2016, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h (F) et di. 15h (L/D).

### Carole Melchior : Apprendre à dormir la nuit - chapitre premier : les fondations du rêve

photographies, salle d'exposition du Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie, tél. 42 75 55), jusqu'au 30.5, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

### Memory Lab : Photography Challenges History Highlights

parvis et agora Marcel Jullian du Centre culturel de rencontre Abbaye Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 21.6, tous les jours 11h - 18h.

### Memory Lab I : Photography Challenges History

œuvres de David Birkin, Broomberg et Chanarin, Antony Cairns, Vera Frenkel, Tatiana Lecomte et Gábor Osz, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 31.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB).

### Memory Lab II : Le passé du présent

photographies d'Antoine d'Agata, Silvio Galassi, Gabor Gerhes, Andreas Mühe, Erwin Olaf, Bettina Rheims, Adrien Pezenec, Lina Scheynius et Vee Speers, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons,

tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. 14h.

### Memory Lab III : Traces

photographies de Tanja Boukal, Attila Floszmann, Tatiana Lecomte, Jonathan Olley, Henning Rogge et Sarah Schönfeld, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 5.7, tous les jours 11h - 19h.

Visites guidées les sa. 11h.

Siehe Artikel S. 10

### Memory Lab IV : Transit

œuvres d'Adrian Paci, Aura Rosenberg et Vladimir Nikolic, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Siehe Artikel S. 10

### Ben Muthofer et Moritz Ney

espace Mediart (31, Grand-Rue, tél. 26 86 19-1, [www.mediart.lu](http://www.mediart.lu)), jusqu'au 2.6, lu. - ve. 10h - 18h et week-ends sur rendez-vous.

### Emmanuel Rioufol : Là s'en vont les seigneuries

photographies, Galerie du curé (26, rue du Curé, tél. 28 22 50 05), jusqu'au 24.5, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

### August Sander, Michael Somoroff : Absence of Subject

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00),



EXPO

jusqu'au 13.9, me., je., sa. - lu.  
10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

„Keine Frage der Besuch der  
Ausstellung lohnt sich - auch wenn  
man ein leichtes Unbehagen nicht  
ganz loswird, weil man sich fragt, ob  
Somoroffs Ansatz nicht doch ein wenig  
vermessen ist.“ (avt)

Bernd Schwarzer: Europawerk

**NEW** Kreuzgang Lucien Wercollier im  
Kulturzentrum Abtei Neumünster  
(28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1),  
vom 22.5. bis zum 28.6., täglich  
11h - 18h.

Vernissage am 21.5. um 18h30.

Bernd Schwarzer :  
L'Europe comme œuvre

**NEW** galerie Simoncini (6, rue Notre-  
Dame, tél. 47 55 15), du 21.5 au 4.7.,  
ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h +  
14h - 17h et sur rendez-vous.

Vernissage le 20.5 à 18h.

Semaines de sensibilisation  
autour des besoins  
spécifiques

foyer du Grand Théâtre (rond-point  
Robert Schuman), jusqu'au 17.5,  
ve. - di. 14h - 18h30 et les soirs de  
représentation.

Signs of the Latvian Soul

salles voûtées du Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 7.6, tous les jours 11h - 18h.

Iveta Vecenane: What Else  
Does Amber Have in Mind?

Textil Art, Agora und Kapelle des  
Kulturzentrums Abtei Neumünster  
(28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1),  
bis zum 7.6., täglich 11h - 19h.

Sylvain Vidale

peintures, espace 1900 (8, rue 1900,  
tél. 26 12 88 40), jusqu'au 12.6,  
lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h30  
et sur rendez-vous.

Franz Erhard Walther:  
The Architecture Decides

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 31.5, me. - ve. 11h - 20h,  
sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB  
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),  
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB)  
et chaque premier dimanche du mois  
11h (GB).

Fujui Wang, Chi-Tsung Wu et  
Goang-Ming Yuan :  
Phantom of Civilization

**NEW** Casino Luxembourg - Forum  
d'art contemporain (41, rue Notre-  
Dame, tél. 22 50 45), du 17.5 au 6.9,  
lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours  
fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à  
20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L),  
sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Vernissage ce samedi 16.5 à 17h.

Efthymios Warlamis :  
Luxembourg Picturesque

peintures, Konschthaus beim Engel  
(1, rue de la Loge, tél. 22 28 40),  
jusqu'au 24.5, ma. - di. 10h30 - 12h +  
13h - 18h30.

Andris Zegners : Sun Stone

photographies, cloître Lucien  
Wercollier au Centre culturel de  
rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 17.5, ve. - di. 11h - 18h.

Zeichen - Sprache ohne Worte

Historisches Museum der Stadt  
(14, rue du Saint-Esprit,  
Tel. 47 96 45 00), bis zum 3.1.2016,  
Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h,  
Do. 10h - 20h.

Mersch

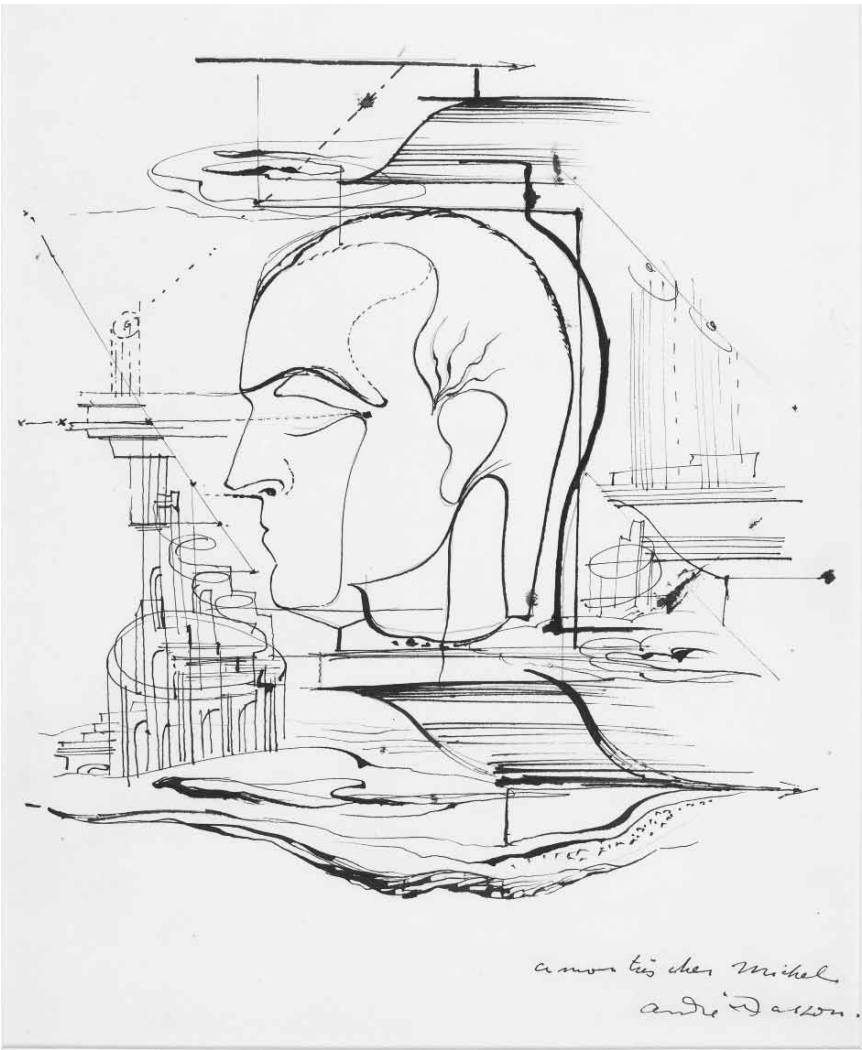
Roland Barthes reloaded

œuvres d'élèves du lycée Hubert  
Clement, Centre national de littérature  
(2, rue Emmanuel Servais,  
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 19.6, lu. - ve.  
10h - 17h.

Luxemburg und der  
Erste Weltkrieg -  
Literaturgeschichte(n)

Nationales Literaturzentrum  
(2, rue E. Servais, Tel. 32 69 55-1),  
bis zum 18.9., Mo. - Fr. 8h - 17h.

„Die Ausstellung (...) bietet zwar  
einige nette Exponate (...) doch  
liefert sie leider recht wenig  
Hintergrundinformation. Viel  
interessanter ist der dazugehörige  
Katalog, der durch eine  
aufschlussreiche Kontextualisierung  
ein gutes Bild der Geschehnisse  
liefert.“ (Nicolas Wildschutz)



Un hommage à Michel Leiris, proche des peintres et écrivains surréalistes et engagé contre  
le racisme et le colonialisme. « Leiris & Co », jusqu'au 14 septembre dans la galerie 3  
du Centre Pompidou à Metz.

Metz (F)

Mathilde Dieudonné et  
Julie Freichel : Reliefs, retour  
avec Koltès

espace Bernard-Marie Koltès au  
Théâtre du Saulcy (université Paul  
Verlaine), jusqu'au 16.5, ve. 9h - 19h.

Disparition(s)

photographies de Cédric Delsaux,  
Anush Hamzehian, Léna Mauger,  
Vittorio Mortarotti et Stéphane Remael,  
galerie d'exposition de l'Arsenal  
(avenue Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00), jusqu'au 14.6,  
ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours  
fériés.

Leiris & Co

Galerie 3 du Centre Pompidou  
(1, parvis des Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 14.9,  
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,  
di. 10h - 18h.

Visites commentées gratuites par des  
étudiant-e-s ce sa. 16.5 : 19h - 24h.

Tania Mouraud,  
une rétrospective

Centre Pompidou (1, parvis des Droits  
de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 5.10, lu., me. - ve. 11h - 18h,  
sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. 14h + 16h,  
di. 14h à l'exception des sa. 20 et  
di. 21.9.

Visites guidées architecturales les  
di. 11h.

Visites commentées gratuites par des  
étudiant-e-s ce sa. 16.5 : 19h - 24h.

Phares

traversée de l'histoire de l'art du début  
du 20e siècle à nos jours, de Pablo  
Picasso à Anish Kapoor en passant  
par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan  
Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des  
Droits de l'Homme,  
tél. 0033 3 87 15 39 39),  
jusqu'au 15.2.2016, lu., me. - ve.  
11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.

Visites dansées jeunes publics  
(8 - 12 ans) les 31.5 et 21.6 à 16h.  
Visites guidées architecturales  
les di. 11h.

Visites commentées gratuites par des  
étudiant-e-s ce sa. 16.5 : 19h - 24h.

## EXPO

## Niederanven

**Vanessa Staudt**

Kulturhaus (145, rte de Trèves,  
Tel. 26 34 73-1), *bis zum 7.6., Di. - So.*  
*14h - 17h.*

## Oberkorn

**Albert Haas : Rétrospective**

sculptures, espace H2O (rue Rattenm),  
*jusqu'au 31.5, me. - di. 15h - 19h.*

## Roodt-sur-Eisch

**Edgar Kohn et Anne Lindner :  
Je suis Kunst**

peintures, Josgar (17, Hëlzerbiereg,  
tél. 30 74 56 ou bien 691 67 55 39),  
*jusqu'au 25.5, ve. - di. 15h - 21h.*

## Saarbrücken (D)

**Saargeschichte plakativ**

**NEW** die 1960er und 1970er  
Jahre, Historisches Museum Saar  
(Schlossplatz 15,  
Tel. 0049 681 5 06 45 01),  
*vom 17.5. bis zum 6.9., Di., Mi., Fr. +*  
*So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h,*  
*Sa. 12h - 18h.*

**Albert Weisgerber:  
Retrospektive**

Saarlandmuseum, Moderne Galerie  
(Bismarckstr. 11-19,  
Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 5.7.,*  
*Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

Öffentliche Führungen jeweils So. 15h.

## Strassen

**8e Biennale d'art  
contemporain**

centre culturel P. Barblé  
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),  
*jusqu'au 17.5, ve. - di. 14h30 - 18h30.*

**L'art en marche**

œuvres d'Alain Auffray, David Di Biase,  
Pierre Doome, Jack Hironimus, Yvette  
Rischette, Rol Steimes, Roman von  
Götz et Julie Wagener, galerie A Spiren  
(203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456),  
*jusqu'au 31.5, ma. - di. 14h30 - 18h30.*

## Trier (D)

**Art Jeune 4**

Stahlobjekte von Misch Feinen  
und Malerei von Kevin B.,  
Ausstellungsraum der Tufa  
(Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss,  
Tel. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 31.5.,*  
*Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h,*  
*Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*



1995 startete die FAZ ihre Werbekampagne „Kluge Köpfe“: Zum 20-jährigen Jubiläum zeigt das Zeitungsmuseum alle 87 Motive.  
In Wadgassen bis zum 21. Juni.

**Anna Leonhardt: Raumzeug**

Malerei, Galerie Junge Kunst  
(Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9  
76 38 40), *bis zum 23.5., Sa. + So.*  
*14h - 17h sowie nach telefonischer*  
*Vereinbarung.*

## Vianden

**Konschttour**

**NEW** œuvres de Raymond Clement,  
Pit Holweck, Nic Boor et Frank  
Gerlitzki, café Ancien Cinéma  
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
*les 24 et 25.5, di. + lu. 13h - 18h.*

**Pas de deux**

œuvres de Plantu, Stuttman, Collignon,  
Kroll, Janssen et Balaban, château,  
salle des Chevaliers (tél. 83 41 08),  
*jusqu'au 25.5, tous les jours 10h - 18h.*

« Ces caricatures nous invitent à  
questionner les préjugés et les clichés  
qui obstruent notre vision du monde,  
et pas seulement de l'Allemagne ou de  
la France. Cette leçon vaut bien une  
visite, sans doute. » (ft)

**Petya Petrova**

peintures, café Ancien Cinéma  
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
*jusqu'au 7.6, lu., me. - sa. 15h - 01h,*  
*di. 13h - 01h.*

**Salon international de la  
caricature et du cartoon de  
Vianden 2015**

château, salle des Chevaliers  
(tél. 83 41 08), *jusqu'au 25.5,*  
*tous les jours 10h - 18h.*

## Völklingen (D)

**Die Röchlins und die  
Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Urban Art Biennale 2015**

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

**Urban Art Parcours**

Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
*bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

## Wadgassen (D)

**Kluge Köpfe - 20 Jahre FAZ-  
Imagekampagne**

Deutsches Zeitungsmuseum  
(Am Abteihof 1,  
Tel. 0049 6834 94 23-0/-20),  
*bis zum 21.6., Di. - So. 10h - 16h*

## Walferdange

**Louis Angel Blanco,  
Aisar Jilil Martinez et  
Hector Chino Perez :  
La fontaine de la vie**

**NEW** peintures, galerie municipale  
(5, route de Diekirch), *du 20.5 au 1.6,*  
*ma. - di 16h - 19h30.*

Vernissage le 22.5 à 18h30.

**Hans F : Watercolour**

galerie municipale (5, route de  
Diekirch), *jusqu'au 17.5, lu. - ve.*  
*15h - 20h, sa. + di. 15h - 19h.*

**Yvon Lambert : Passé-Présent /  
Transformations**

photographies, Université du  
Luxembourg (route de Diekirch)  
*jusqu'au 30.9.*

## Wiltz

**Brigitte Neuvy et  
Andrée Kickens**

peintures et sculptures, Salon Claude  
(38, Grand-rue, tél. 95 81 07)  
*jusqu'à fin 2015, aux heures*  
*d'ouverture du salon.*

**Josée Schaack**

peintures, salle culturelle du château  
(35, rue du Château, tél. 95 74 44),  
*jusqu'au 27.5, lu. - ve. 9h - 12h +*  
*14h - 17h, sa. 10h - 12h.*







### Mon film, à quelle heure ?

Chères lectrices, chers lecteurs, nos pages cinéma ne mentionnent plus les horaires des films. En effet, l'équipe du woxx, après maintes discussions, a décidé de ne plus publier les heures des séances et d'affecter le temps gagné par cette mesure à l'amélioration de votre journal. Les horaires des films sont accessibles en ligne ou par téléphone auprès des réseaux de salles. Sur votre smartphone, l'app « KinoLux » fournit l'ensemble des horaires.

### Mein Film, um wie viel Uhr?

Liebe Leserinnen und Leser, in unserem Kinoteil fehlen die Spielzeiten der angegebenen Filme. Das woxx-Team hat sich nach langer Diskussion entschieden, diese Informationen in Zukunft nicht mehr zu veröffentlichen und die dadurch gewonnene Zeit, für die generelle Verbesserung unserer Zeitung einzusetzen. Die Spielzeiten der Filme sind online oder telefonisch bei den Kinobetreibern verfügbar. Auf Smartphones kann man über die App „KinoLux“ auf sämtliche Spielpläne zugreifen.

- XXXX = excellent
- XXX = bon
- XX = moyen
- X = mauvais

Commentaires:

- da = David Angel
- lc = Luc Caregari
- cat = Karin Enser
- lm = Raymond Klein
- ft = Florent Toniello
- avt = Anina Valle Thiele
- rw = Renée Wagener
- dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville  
Utopolis  
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette  
Utopolis Belval

Luxembourg-Ville  
Cinémathèque

KINO | 15.05. - 19.05.



La crise débarque au cinéma : « Tungsten » montre des extraits du quotidien en Grèce et dessine l'image d'une société à bout de souffle. Nouveau à l'Utopia.

extra

Des étoiles

F/B/SEN 2013 de Dyana Gaye.  
Avec Ralph Amoussou, Marième Demba Ly et Souleymane Seye Ndiaye.  
V.o., fr. + wolof, s.-t. angl. À partir de 12 ans. Dans le cadre du Ciné Apart.

Utopia

Entre New York, Dakar et Turin, les destins de Sophie, Abdoulaye et Thierno se croisent et s'entremêlent. Des premières désillusions aux rencontres décisives, leur voyage les mènera à faire le choix de la liberté.

Tungsten

GR 2011 de Yorgos Georgopoulos.  
Avec Vangelis Mourikis, Tasos Noutsias et Omiros Poulakis. 100'. V.o., s.-t, angl. À partir de 12 ans. Cinéclub hellénique.

Utopia

Le tungstène est un métal très résistant. De là le parallélisme avec la société grecque, une société de factures non payées, de cartes de crédit expirées et de rêves vides. Le récit met en scène l'histoire de deux adolescents, d'un contrôleur de billets, d'un couple, d'immigrés et d'enfants – tous entassés dans le centre d'Athènes. L'exclusion, la violence, le cannibalisme psychologique et les coupures d'électricité répétées renvoient à une société au bord du gouffre.

exhibition on screen

Vincent van Gogh -  
A New Way of Seeing  
NL 2015. 90'. Engl. ov., fr. s.t.

Starlight

Made in collaboration with the experts at the Van Gogh Museum, the film marks both a major re-showing of the gallery's collection and a celebration of the 125th anniversary of Van Gogh's death. Experience the wonder of seeing Van Gogh's legendary masterpieces on the big screen, in high definition, while specially invited guests, including world-renowned curators and art historians, offer their interpretations and explanations of his work. With exclusive new research revealing incredible recent discoveries, the Van Gogh Museum has helped craft a cinema experience like no other.

programm

A Little Chaos

GB 2014 de et avec Alan Rickman.  
Avec Kate Winslet et Matthias Schoenaerts. 117'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 6 ans.

Utopia

Artiste aussi douée que volontaire, Sabine de Barra conçoit de merveilleux jardins. En 1682, son talent lui vaut d'être invitée à la cour de Louis XIV, où le célèbre paysagiste du roi, André Le Nôtre, fasciné par

## FILMKRITIK

KINO | 15.05. - 19.05.



Mais que faire pour plaire au Roi-Soleil ?

ALAN RICKMAN

# Madame Soleil

Luc Caregari

« A Little Chaos », le deuxième film de l'acteur Alan Rickman, est un essai de fresque historique pour évoquer la folie versaillaise de Louis XIV. Mais le jeu n'en valait pas la chandelle.

La France vers la fin du 17e siècle : l'absolutisme instauré par Louis XIV est à son apogée, les frontières du royaume centralisé assurées par Vauban et le roi s'apprête à enfermer la noblesse de son pays dans une énorme cage dorée - le château de Versailles. Pour ce faire, le monarque, qui a connu un des règnes les plus longs de l'histoire européenne, vu qu'il est monté sur le trône à l'âge de cinq ans, a besoin d'un château hors normes et aussi d'un jardin d'une beauté incomparable - histoire d'étaler sa gloire et la domination de la France sur l'Europe, qui vient tout juste de se réveiller avec une énorme gueule de bois après les guerres religieuses ayant suivi la Réforme protestante.

Entrent en jeu donc les meilleurs courtisans, pour faire du parc de Versailles un lieu unique au monde. Parmi eux, André Le Nôtre, personnage historique d'ailleurs et créateur d'un grand nombre de jardins qui existent encore de nos jours. Dans la fiction

« A Little Chaos », il s'éprend d'une jeune veuve qui exerce le même métier que lui, Sabine de Barra, et l'aide à gagner l'affection du Roi-Soleil pour qu'elle puisse aménager une partie des jardins de Versailles. Bien sûr que cela ne va pas fonctionner sans intrigues, menées surtout par la femme de Le Nôtre qui n'hésite pas à tenter de saboter le projet.

Pour comprendre « A Little Chaos », il y a plusieurs possibilités : ou bien on le voit comme un film historique, ou bien comme une fantaisie sur l'histoire. Dans le premier cas, le film d'Alan Rickman - qui s'est d'ailleurs octroyé le rôle de Louis XIV - ne pourrait être pire. Car faire le portrait d'un des despotes les plus brutaux de l'histoire française - il est notamment responsable de deux famines qui coûtèrent la vie à deux millions de ses sujets - en tant que père de famille sensible et aimant est tout simplement déplacé. Dans « A Little Chaos », la politique et tout le monde extérieur sont absents. Tout se joue au sein de cette immense cour dans laquelle le roi, par calcul politique, a choisi d'enfermer la noblesse pour mieux la contrôler. Et si le film était une fantaisie, il faudrait alors dire qu'Alan

Rickman a fait montre d'un goût pour le moins douteux. Inventer le personnage d'une femme émancipée dans le contexte d'un 17e siècle totalement absolutiste est déjà osé - de surcroît, le personnage de Sabine de Barra ne se heurte pas tellement à la domination patriarcale, mais souffre plutôt des intrigues inventées par les femmes de la cour, jalouses et mauvaises.

En tout, « A Little Chaos » est un film sans véritable fondement. Une épopée costumée inventée de toutes pièces. Ce qui en soi n'est pas forcément une mauvaise chose, si on sait articuler un message, une idée ou du moins proposer une esthétique. Malheureusement, l'opus d'Alan Rickman - que les fans de Harry Potter connaissent pour avoir joué le rôle de Severus Snape dans les adaptations cinématographiques - ne propose rien de tout cela. Ainsi, si le film a bien un lien avec l'époque et le milieu dans lequel il se joue, c'est seulement celui d'être lui aussi un beau gâchis.

À l'Utopia.

l'originalité et l'audace de la jeune femme, la choisit pour réaliser le bosquet des Rocailles. Tout en donnant son maximum et en menant l'incroyable chantier pour terminer à temps, Sabine s'aperçoit vite que, à la cour, le talent ne suffit pas : il faut aussi maîtriser l'étiquette et savoir naviguer dans les eaux troubles des intrigues.

Voir article ci-contre.

## Avengers 2: Age of Ultron

USA 2015 von Joss Whedon. Mit Robert Downey Jr., Chris Evans und Marc Ruffalo. 142'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Milliardär, Lebemann und Genie Tony Stark aka Iron Man will ein Friedensprogramm in Gang bringen, doch dabei geht etwas schief. Der niederträchtige Roboter Ultron taucht auf und will nicht weniger als die Ausrottung der Menschheit. Nun ist es an den Avengers, Ultron in die Schranken zu weisen.

## Birdman

USA 2014 von Alejandro González Iñárritu. Mit Michael Keaton, Emma Stone und Edward Norton. 119'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Le Paris, Prabbeli, Starlight

Die Karriere von Riggan Thomson ist quasi am Ende. Früher verkörperte er den ikonischen Superhelden Birdman, doch heute gehört er zu den Stars einer vergangenen Ära. Um sich und anderen zu beweisen, dass er noch nicht zum alten Eisen gehört versucht er, ein Broadway-Stück auf die Beine zu stellen. Als die Premiere näher rückt, fällt der Hauptdarsteller unfallbedingt aus. Der Regisseur findet mit Mike Shiner schnellen Ersatz - der jedoch nicht nur ein genialer Schauspieler, sondern auch ein exzentrischer Choleriker ist und Thomsons Tochter Sam anbaggert. **XXX** Bien joué, finement réalisé : récompensé par l'Oscar du meilleur film. (ft)

## Child 44

USA/CZ/GB/RUS 2015 von Daniel Espinosa. Mit Tom Hardy, Noomi Rapace und Gary Oldman. 137'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg



## KINO | 15.05. - 19.05.

Leo Demidov ist als Militärpolizist ein Handlanger der Sowjetunion unter Stalin, ein staatliches Instrument. Er hinterfragt seine Aufträge nicht und fühlt sich an keine Moral gebunden, die nicht durch die Partei vorgegeben ist. Von seinen Vorgesetzten wird Leo regelmäßig daran erinnert, dass es in seinem Land - der offiziellen Linie nach - bestimmte Verbrechen nicht gibt, Kindsmord etwa. Doch als die Leiche des kleinen Sohnes eines Mitoffiziers aufgefunden wird und der Staatsapparat den offensichtlichen Mord zu vertuschen versucht, kommt Leo ins Grübeln.

**Cinderella**

USA 2014 von Kenneth Branagh. Mit Lily James, Cate Blanchett und Richard Madden. 105'. Für alle.

**Utopolis Kirchberg**

Die junge, in guten Verhältnissen aufgewachsene Ella verliert früh ihre Mutter. Trotz dieser Tragödie führt sie ein zufriedenes Leben mit ihrem liebevollen Vater, einem Großkaufmann. Darum bemüht, ihn glücklich zu sehen, heißt sie dessen neue Frau, Lady Tremaine, nebst deren Töchtern in der Familie willkommen. Doch als Ellas Vater ebenfalls stirbt, zeigt die neue Stiefmutter ihr wahres Gesicht.

✂ Dans un ensemble consensuel mais évidemment bien ficelé, qui reprend sans imagination le précédent opus des studios Disney, quelques scènes à peine permettent à Kenneth Branagh de montrer sa créativité. (...) Un bien maigre bilan qui enchantera néanmoins les enfants. (ft)

**Connasse, princesse des cœurs**

F 2015 d'Éloïse Lang et Noémie Saglio. Avec Camille Cottin. 80'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopolis Belval et Kirchberg**

Camilla, 30 ans, connasse née, se rend compte qu'elle n'a pas la vie qu'elle mérite et décide que le seul destin à sa hauteur est celui d'une altesse royale.

**Dark Places**

USA/F von Gilles Paquet-Brenner. Mit Charlize Theron, Nicholas Hoult und Chloë Grace Moretz. 113'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopolis Kirchberg**

Eine Frau, die als Kind die brutale Hinrichtung ihrer Familie miterlebte,

wird 25 Jahre danach durch eine geheime Organisation dazu gezwungen sich mit den Geschehnissen der Nacht auseinanderzusetzen.

**Der Nanny**

D 2015 von und mit Matthias Schweighöfer. Mit Milan Peschel und Paula Hartmann. O.-Ton. Ab 6.

**Orion, Prabbeli, Scala, Utopolis Belval und Kirchberg**

Clemens steckt mitten in den Planungen zum größten Bauprojekt seiner bisherigen Karriere. Um endlich loslegen zu können, muss er nur noch einige Mieter aus den Wohnungen vertreiben. In all dem Stress findet er nur wenig Zeit für seine beiden Kinder weswegen er deren Betreuung häufig Kindermädchen überlässt. Seit neuestem soll Rolf diese Aufgabe übernehmen. Clemens ahnt jedoch nicht, dass es sich bei dem zuvorkommenden Mann um einen der Mieter handelt, die seinetwegen ihre Wohnung verloren haben.

**Faustino**

L 2015, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 90'. O.-Toun, fr. Ét. Fir all.

**Ciné Waasserhaus, Kinosch, Kursaal, Utopia**

Dem Fausti, deen net réischt zanter sengem sexistesche Lidd „Zwou Boule Mokka“ landeswäit bekannt gouf, gëtt hei schonn zu Liefzäiten en Denkmal gesat.

**Furious 7**

USA 2015 von James Wan. Mit Vin Diesel, Paul Walker und Jason Statham. 140'. Ab 12.

**Orion, Starlight, Utopolis Belval und Kirchberg**

Deckard Shaw sinnt auf Rache für seinen Bruder Owen. Er will alle aus der Crew von Dom tot sehen. Die Bleifüße merken, wie ernst es Shaw ist, als der Anschläge in Doms Umfeld verübt, die auch den Bundesagenten Luke Hobbs bedrohen. Um ihren gefährlichen Gegner auszuschalten, gehen Dom und Co. einen Deal mit einem mysteriösen Regierungsagenten ein.

**Good Kill**

USA 2014 von Andrew Niccol. Mit Ethan Hawke, Zoë Kravitz und January Jones. 104'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

**Utopia**

US-Air-Force-Offizier Thomas Egan war einst ein Pilot mit großen Ambitionen. Heute jedoch verbringt er seinen beruflichen Alltag vor einem Computerbildschirm und entfacht per bequemen Knopfdruck Tod und Verderben tausende von Kilometern entfernt: Er steuert Kampfdrohnen im Nahen Osten. Ein Job, der ihn nicht glücklich macht und so mündet seine Frustration immer öfter im Alkoholrausch. Als er eines Tages im Auftrag des CIA ein fragwürdiges Ziel ausschalten soll, gerät er in einen schweren moralischen Konflikt.

✂✂ Der Antikriegsfilm veranschaulicht die Folgen technisch hochmoderner Verfahren im Krieg gegen den Terror und stellt unmissverständlich die Frage nach der Verhältnismäßigkeit. (avt)

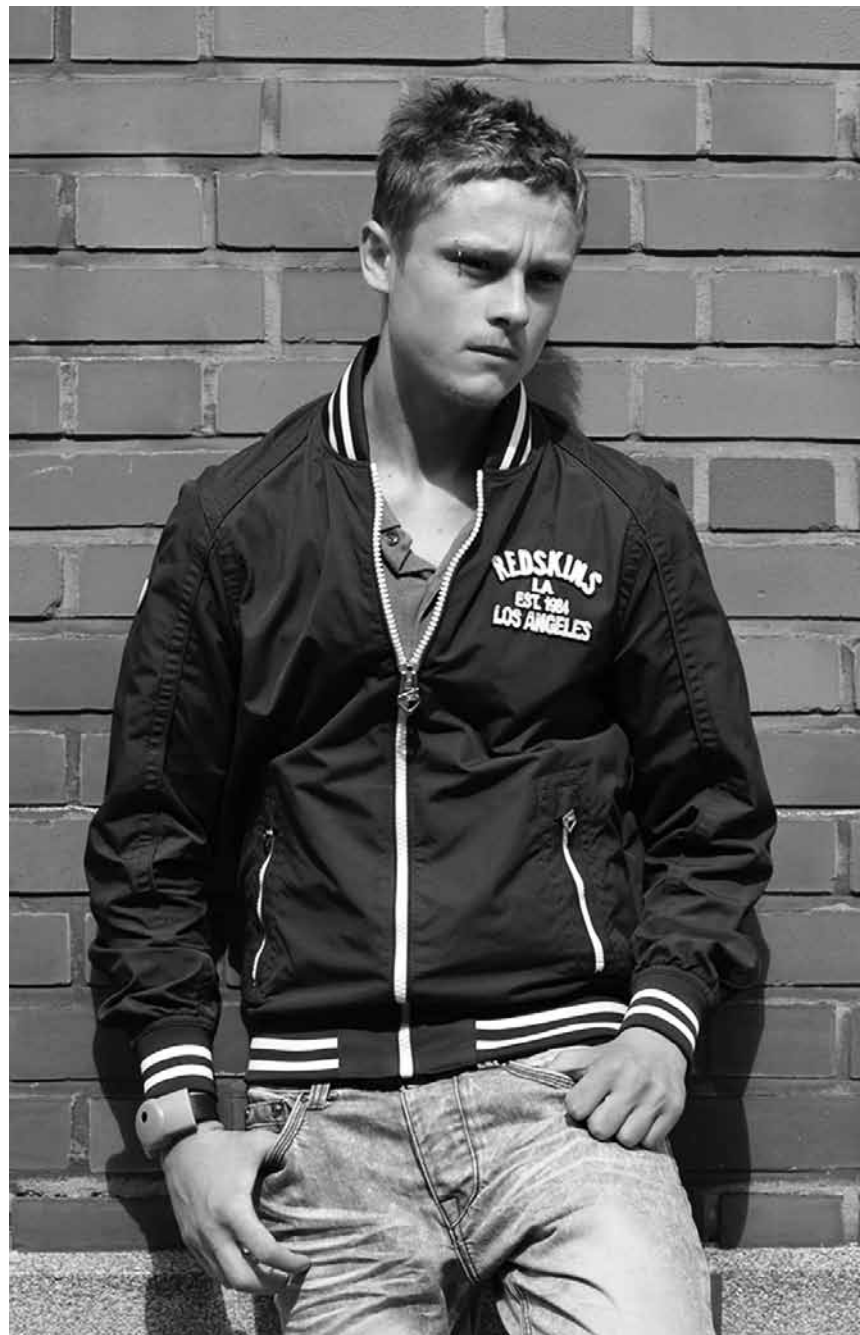
**Halbe Brüder**

D 2015 von Christian Alvart. Mit Sido, Fahri Yardim und Tedros Teclebrhan. 116'. O.-Ton. Ab 12.

**Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Beim Testamentsverwalter ihrer verstorbenen Mutter erfahren Julian, Yasin und Addi, dass die drei sich bis dahin völlig fremden Männer Brüder sind. Ein deutscher Familienvater mit Hang zum Trickbetrug, ein verwöhnter, strebsamer Türke und ein rappender Afrikaner - die drei Geschwister können sich auf Anhieb nicht leiden und allen wäre es lieb, wenn sich ihre Wege schon bald wieder trennen würden. Wäre da nicht das gut versteckte Erbe ihrer Mutter, an das sie nur kommen, wenn sie an einem Strang ziehen.

Dans « La tête haute », les adultes essayent désespérément de sauver un adolescent blessé. Nouveau à l'Utopia.



KINO | 15.05. - 19.05.

**Home**  
USA 2015, Animationsfilm für Kinder von Tim Johnson. 94'.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

Um vor Feinden in Sicherheit zu sein, schleppt Captain Smek sein Volk, die Boov, von Planet zu Planet – nur um immer wieder festzustellen, dass längst nicht jede Umgebung als Zufluchtsort geeignet ist: Nach einer langen Reise durchs Weltall scheinen die Aliens mit dem Planeten Erde endlich fündig zu werden. Kurzerhand wird die menschliche Bevölkerung umgesiedelt. Als ein Boov namens Oh aber den Fehler macht, den neuen Aufenthaltsort an die gefürchteten Feinde zu verraten, ist auch in der neuen Heimat niemand mehr sicher. Um sein Missgeschick wieder auszubügeln, begibt sich Oh deshalb gemeinsam mit dem Teenager-Mädchen Tip, das der Umsiedlung entkommen ist, auf eine abenteuerliche Reise.

**Honig im Kopf**  
D 2014 von und mit Til Schweiger. Mit Emma Schweiger und Dieter Hallervorden. 149'. O.-Ton. Ab 6.

**Utopia**  
Die junge Tilda liebt ihren Großvater Amandus über alles. Der erkrankt jedoch an Alzheimer. Für das in die Jahre gekommene Familienoberhaupt stehen daher alle Zeichen auf Seniorenheim. Tildas Vater Nico hält es für das Beste, den alten Mann in Betreuung zu geben. Doch die Elfjährige akzeptiert diese Entscheidung keineswegs und entführt den verdutzten Opa kurzerhand.

**Im Labyrinth des Schweigens**  
D 2014 von Giulio Ricciarelli. Mit Alexander Fehling, André Szymanski und Friederike Becht. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

**Utopia**  
Deutschland, Ende der 1950er Jahre: Die Wirtschaft brummt, den Menschen geht es wieder gut und die Geschehnisse, die keine zwanzig Jahre zurückliegen, geraten langsam aber sicher in willkommene Vergessenheit. Eines Tages sorgt jedoch der Journalist Thomas Gnielka am Frankfurter Gericht für Aufruhr, als er einen ehemaligen Auschwitz-Wärter anzeigen will, den ein Freund auf einem Schulhof identifiziert hat und der jetzt

als Lehrer offenbar unbehelligt durchs Leben gehen kann.  
■■■■ Ein wichtiger und mutiger Film, der beindruckend das Nachkriegsdeutschland der 1950er Jahre zeigt, das seine jüngste Vergangenheit vergessen will und die NS-Täter als unbescholtene Bürger leben lässt. (avt)

**Journal d'une femme de chambre**  
F/B 2015 de Benoît Jacquot. Avec Léa Seydoux, Vincent Lindon et Clotilde Mollet. 95'. V.o. À partir de 12 ans.

**Cinémaacher, Le Paris, Orion, Starlight**  
Début du XXe siècle, en province. Très courtisée pour sa beauté, Célestine est une jeune femme de chambre nouvellement arrivée de Paris au service de la famille Lanlaire. Repoussant les avances de monsieur, Célestine doit également faire face à la très stricte madame Lanlaire qui régit la maison d'une main de fer. Elle y fait la rencontre de Joseph, l'énigmatique jardinier de la propriété, pour lequel elle éprouve une véritable fascination. ☼ (...) si vous aimez le cinéma français et les adaptations littéraires, « Journal d'une femme de chambre » n'est pas pour vous. (lc)

**Kingsman: The Secret Service**  
UK 2015 von Matthew Vaughn. Mit Colin Firth, Samuel L. Jackson und Taron Egerton. 129'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

**Utopolis Kirchberg**  
Harry Hart ist ein britischer Geheimagent der alten Schule – cool, charmant und abgebrüht. Er arbeitet für einen der geheimsten Nachrichtendienste überhaupt: die Kingsmen. Die Agenten, die sich selbst als moderne Ritter verstehen, sind ständig auf der Suche nach neuen Rekruten. Eines Tages wird Harry auf den Straßenjungen Eggsy aufmerksam, der, wie er findet, einiges an Potenzial zeigt. Allerdings liebäugelt Eggsy auch mit der Welt jenseits des Gesetzes und kennt keine Disziplin.

**L'année prochaine**  
F 2014 de Vania Leturcq. Avec Constance Rousseau, Jenna Thiam et Julien Boisselier. 105'. V.o. À partir de 12 ans.

**Ciné Waasserhaus, Kinosch**  
Aude et Clotilde vivent dans un petit village d'Alsace et sont amies depuis

# Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Birdman  
Halbe Brüder  
Journal d'une femme de chambre  
Shaun the Sheep Movie  
Still Alice

DIEKIRCH / SCALA

Avengers 2: Age of Ultron  
Der Nanny  
Halbe Brüder  
Home  
Legend of the Neverbeast  
Mad Max: Fury Road  
Shaun the Sheep Movie  
Still Alice

DUDELANGE / STARLIGHT

Avengers 2: Age of Ultron  
Birdman  
Furious 7  
Halbe Brüder  
Home  
Journal d'une femme de chambre  
Legend of the Neverbeast  
Mad Max: Fury Road  
Selma  
Shaun the Sheep Movie  
Song of the Sea  
Still Alice

ECHTERNACH / SURA

Avengers 2: Age of Ultron  
Halbe Brüder  
Home  
Legend of the Neverbeast  
Mad Max: Fury Road  
Selma  
Shaun the Sheep Movie  
Song of the Sea  
Still Alice

ESCH / KINOSCH

Faustino  
L'année prochaine  
Oorlogsgeheimen  
Winnetous Sohn

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Halbe Brüder  
Home  
Journal d'une femme de chambre  
Legend of the Neverbeast  
Mad Max: Fury Road  
Shaun the Sheep Movie  
Still Alice

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Avengers 2: Age of Ultron  
Faustino  
Home  
L'année prochaine  
Legend of the Neverbeast  
Mad Max: Fury Road  
Shaun the Sheep Movie  
Winnetous Sohn

RUMELANGE / KURSAAL

Avengers 2: Age of Ultron  
Faustino  
Home  
Legend of the Neverbeast  
Mad Max: Fury Road  
Shaun the Sheep Movie  
Winnetous Sohn

TROISVIERGES / ORION

Avengers 2: Age of Ultron  
Der Nanny  
Furious 7  
Journal d'une femme de chambre  
Legend of the Neverbeast

WILTZ / PRABELI

Avengers 2: Age of Ultron  
Birdman  
Der Nanny  
Halbe Brüder  
Home  
Legend of the Neverbeast  
Mad Max: Fury Road  
Selma  
Shaun the Sheep Movie  
Still Alice

www.astm.lu

d'solidaritéit:  
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000



ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 15.05. - 19.05.



Starker Kerl? In „Mad Max“ kämpft Tom Hardy als Außenseiter in einer verkommenen Gesellschaft ums Überleben ...

l'enfance. La première est extravertie, populaire et sûre d'elle. La seconde est studieuse et déterminée, une force tranquille en quelque sorte. Leur relation est forte et fusionnelle comme peuvent l'être les amitiés entre adolescentes. Avec l'arrivée du bac vient également le temps des choix : quelles études choisir, quitter ou pas ses parents... C'est alors que les deux copines décident de partir pour Paris, Clotilde réussissant à entraîner Aude dans sa soif de s'émanciper et de connaître la capitale.

### La tête haute

**NEW** F 2015 d'Emmanuel Bercot. Avec Rod Paradot, Catherine Deneuve et Benoît Magimel. 120'. V.o. À partir de 12 ans.

### Utopia

Le parcours éducatif de Malony, de six à dix-huit ans, qu'une juge des enfants et un éducateur tentent inlassablement de sauver.

### Legend of the Neverbeast

USA 2015, film d'animation pour enfants de Steve Loter. 76'.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval, Utopolis Kirchberg**

Peu après le passage d'une étrange comète verte dans le ciel, la tranquillité de la Vallée des fées se voit troublée par un énorme rugissement que même Nyx, la fée éclairceuse en charge de la sécurité des lieux, n'est pas capable d'identifier. En bonne fée des animaux, Noa décide de pousser un peu plus loin l'enquête et découvre que ce cri provient d'une gigantesque

créature blessée à la patte et cachée au fond d'une grotte.

### Macondo

A 2015 von Sudabeh Mortezaei. Mit Ramasan Minkailov, Aslan Elbiev und Kheda Gazieva. 98'. Dt., tsch. + arab. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

### Utopia

Seit dem Tod seines Vater gilt Ramasan in der traditionellen tschetschenischen Gesellschaft als Mann des Hause. Er muss nun mit seinen gerade einmal 11 Jahren sehr viel Verantwortung übernehmen und für seine Mutter Aminat sowie seine zwei jüngeren Schwestern sorgen. Die Familie lebt in Macondo, einer Flüchtlingssiedlung mitten im Industriegebiet am Stadtrand von Wien. Aufgrund seiner guten Deutschkenntnisse unterstützt er seine Mutter bei bürokratischen Pflichten als Übersetzer. Als eines Tages Isa, der Kriegskamerad seines verstorbenen Vaters in die Wohnsiedlung einzieht, öffnet sich für Ramasan eine ganz neue Welt.

### Mad Max: Fury Road

**NEW** AU/USA 2015 von Georg Miller. Mit Tom Hardy, Charlize Theron und Zoë Kravitz. 120'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 16.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg**

In einer Wüstenlandschaft, in der die Menschheit verkommen und fast jeder bereit ist, für das Überlebensnotwendige Grenzen zu überschreiten, leben zwei Außenseiter: Max, ein Mann weniger Worte, der

nach dem Verlust seiner Familie Seelenfrieden sucht - und Furiosa, die ihr Überleben sichern will, wenn sie es nur bis in ihre Heimat schafft. Max trifft auf eine Gruppe in einem Kampfwagen, hinter dessen Steuer Furiosa sitzt. Die weiblichen Flüchtlinge sind dem Warlord Immortan Joe entkommen, der ihnen nun nachstellt.

### Melody

B/L de Bernard Bellefroid. Avec Lucie Debay, Rachael Blake et Don Gallagher. 94'. V.o. fr. + angl., s.-t. angl. + fr.

### Utopia

Melody, une jeune femme de vingt-huit ans, décide de devenir mère porteuse contre une grosse somme d'argent qui lui permettra d'acheter le salon de coiffure dont elle rêve. Emily, la mère commanditaire fait venir Melody chez elle. Si tout les sépare au départ, les deux femmes finissent cependant par s'adopter. Mais pourront-elles mener à bien cette aventure qui les unira à jamais ? **XX** Même si le dernier tiers de cette coproduction luxembourgeoise cède à la facilité pour résoudre une situation problématique et vire au pathos larmoyant, les deux actrices principales et l'intérêt du sujet abordé - la gestation pour autrui - en font néanmoins un film à recommander. (ft)

### Nos femmes

F 2014 de et avec Richard Berry. Avec Daniel Auteuil, Thierry Lhermitte et Mireille Perrier. 94'. V.o. À partir de 6 ans.

### Utopolis Belval et Kirchberg

Max, Paul et Simon sont amis depuis 35 ans. Une amitié joyeuse, assidue et sans nuage. Si leur vie professionnelle est une réussite, le bilan de leur vie privée est plus mitigé. Un soir, nos trois amis ont rendez-vous chez Max pour une partie de cartes. Simon apparaît anéanti, et raconte qu'il s'est disputé avec Estelle, son épouse, et que, dans un accès de colère, il l'a étranglée.

### Oorlogsgeheimen

(Secrets of War) NL/B/L by Dennis Bots. Cast: Maas Bronkhuyzen, Joes Brauers und Pippa Allen. 85'. German version. Restricted under 6 years.

### Kinosch

Conflict rages across Europe and the Nazis have occupied the Netherlands, but for twelve-year-old best friends Tuur and Lambert, not much seems to have changed: they still go to school each day, and still play „war“ with their wooden guns in the forest. But the realities of the conflict soon intrude on their familiar world: Lambert is bullied over his family's affiliation with the local Nazi party, while Tuur's parents and brother are mysteriously quiet on the subject of a resistance group rumoured to be developing in the town.

### Ostwind 2

**NEW** D 2015 von Katja von Garnier. Mit Hanna Binke, Jannis Niewöhner und Jürgen Vogel. 108'. O.-Ton. Ab 6.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Nichts macht Mika mehr Freude, als Zeit mit ihrem geliebten schwarzen Hengst Ostwind zu verbringen. Daher ist sie umso glücklicher, als die Sommerferien vor der Tür stehen und sie sich wieder rund um die Uhr um das Tier kümmern kann. Doch einen ersten Schock erlebt sie, als sie merkwürdige Wunden an Ostwinds Bauch entdeckt. Zu allem Überfluss erfährt Mika dann noch, dass Kaltenbach, der Reiterhof ihrer Oma Maria, vor dem Bankrott steht. Um das Gestüt zu retten, entschließt sie sich dazu, an einem Pferdeturnier teilzunehmen, bei dem Preisgeld winkt.

### Ouija

USA 2015 von Stiles White. Mit Olivia Cooke, Ana Coto und Daren Kagasoff. 90'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

### Utopolis Belval und Kirchberg

Es ist ein scheinbar harmloser Fund, doch die Folgen sind tödlich: Die Jugendliche Debbie findet in ihrem Haus ein „Ouija“-Brettspiel, das es angeblich ermöglicht, mit der Welt der Toten in Kontakt zu treten. Als Debbie gegen die Spielregeln verstößt und das Brett alleine benutzt, wird sie von einer unbezwingbaren Kraft zum Selbstmord getrieben.

### Pourquoi j'ai pas mangé mon père

F 2015, film d'animation de Jamel Debouzze. 95'. V.o. Pour tous.

### Utopolis Belval et Kirchberg

L'histoire trépidante d'Édouard, fils aîné du roi des simiens, qui, considéré à sa naissance comme trop malingre,



KINO | 15.05. - 19.05.

last minute

Beyond Beauty: Taiwan from Above

Taiwan 2013, documentary by Chi Po-lin. 93'. O.v. mandarin, engl. st. Wednesday May 20th at 7pm

Utopia

Documenting Taiwan from an aerial perspective offering a glimpse of Taiwan's natural beauty as well as the effect of human activities and urbanization on our environment.

Bébé Tigre

F 2013 de Cyprien Vial. Avec Harmandeep Palminder, Vikram Sharma et Elisabeth Lando. 97'. V.o. À partir de 12 ans. Mercredi 20.5 à 19h

Utopia

Bébé Tigre, c'est Many, 17 ans. Il vit en France depuis deux ans et mène la vie d'un adolescent comme les autres, partageant son temps entre les cours, ses copains et sa petite amie. Mais les responsabilités que ses parents restés en Inde lui ont confiées vont l'obliger à se mettre en danger. La projection sera suivie d'un débat avec des jeunes qui ont été ou sont demandeurs de protection internationale.

Queen Rock Montreal 1981

USA 2015 concert recording. 104'. Ov. Thu. May 21th 7pm

Utopolis Kirchberg

For the first time a band had filmed an entire show in full 35mm cinema format. Now the original footage has been re-mastered in 4K Ultra HD with superb surround sound to create the best ever cinema event experience for Queen fans around the world. Showcasing a theatrical and brilliantly entertaining performance in its full pixel-sharp glory, the concert features many of their hits.

est rejeté par sa tribu. Il grandit loin d'eux, auprès de son ami Ian, et, incroyablement ingénieux, il découvre le feu, la chasse, l'habitat moderne, l'amour et même... l'espoir. Généreux, il veut tout partager, révolutionne l'ordre établi, et mène son peuple avec éclat et humour vers la véritable humanité... celle où on ne mange pas son père.

Refugiado

NEW Argentine/Colombie 2014 de Diego Lerman. Avec Julieta Diaz, Sebastián Molinaro et Marta Lubos. 95'. V.o., s.-t. fr.

Utopia

Matias et Laura, sa mère, se voient obligés d'abandonner à la hâte la maison où ils vivent. Matias a 8 ans et Laura est en début de grossesse. Ils se lancent dans une quête désespérée à travers Buenos Aires à la recherche d'un endroit où ils pourraient se sentir protégés et en sécurité. S'engage alors un singulier road movie du quotidien. Obwohl in keiner einzigen Szene rohe Gewalt gezeigt wird, vermitteln sich Lauras Anspannung und Angst, ist „Refugiado“ ein spannender, beklemmender Thriller. (avt)

Run All Night

USA 2015 von Jaume Collet-Serra. Mit Liam Neeson, Ed Harris und Joel Kinnaman. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Unter dem Spitznamen „Totengräber“ war er einst eine Legende in der Unterwelt, aber diese glorreichen Tage liegen lange zurück. Profi-Killer Jimmy Conlon ist in die Jahre gekommen, seine enge Freundschaft zum Paten Shawn Maguire ein verstaubtes Relikt vergangener Tage - die aktuellen zerfließen im Alkohol. Ein verhängnisvoller Zwischenfall bringt die beiden Männer eines Tages jedoch wieder zusammen.

Si la réalisation hype peut agacer avec ses ralentis stylisés et ses transitions à la Google Maps, si l'action prend bien souvent le pas sur la profondeur, la noirceur des images d'un New York comme revenu à l'époque de la pègre toute-puissante sert un beau duel de pères ratés entre Liam Neeson et Ed Harris. (ft)

Selma

USA 2014 von Ava DuVernay. Mit David Oyelowo, Tom Wilkinson und Carmen Ejogo. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Prabbeli, Starlight, Sura

Der Bürgerrechtler Martin Luther King Jr. hat gerade den Friedensnobelpreis 1964 erhalten. Doch sein Einsatz für die Gleichberechtigung der Schwarzen geht weiter. Er spricht bei US-Präsident Lyndon B. Johnson vor, um eine Reform des Wahlrechts zu erreichen, denn immer noch sind viele Schwarze faktisch von den Wahlen ausgeschlossen. Johnson bittet um Geduld, da es andere Prioritäten auf seiner Agenda gebe. Und George Wallace, Gouverneur von Alabama, will gar alle Bemühungen von King und seinen Anhängern sabotieren. Als am 17. Februar 1965 in der Stadt Selma ein Schwarzer von der Polizei niedergeschossen wird und anschließend seinen Verletzungen erliegt, explodiert der Unmut. Le film est loin de l'hagiographie larmoyante et épique qu'on pouvait redouter en s'installant dans la salle. Si on y ajoute le fait que la réalisatrice (...) fait osciller son film entre deux perspectives (...), on obtient en principe une tranche d'histoire passionnante. (lc)

Shaun the Sheep Movie

USA/F 2015, Animationsfilm von Mark Burton und Richard Starzack. 85'. Ohne Worte. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Shaun hat sich in den Kopf gesetzt, sich selbst und den anderen Schäfchen endlich einmal einen freien Tag zu verschaffen, denn vom Trott auf der Farm und seiner lieblos unvoreilhaftigen Frisur ist Shaun gleichermaßen genervt. Doch der Versuch, den Bauern einen Tag lang unversehrt ins Land der Träume zu schicken, geht gründlich schief. Statt friedlich in seinem Wohnwagen zu schlafen, landet der Farmer versehentlich in der großen Stadt, als sein Gefährt ins Rollen gerät und bergab mitten in den Großstadtdschungel saust.

Die detailversessenen Filmemacher der Aardman Studios lassen zur allgemeinen Erheiterung keinen Slapstick-Gag aus und zünden ein 85-minütiges Feuerwerk aus guten Einfällen. Damit zementieren sie nicht nur den Kultstatus ihres cleveren Schafs, sondern machen auch den

Kinobesuch zu einem Genuss erster Güte. (cat)

She's Funny that Way

USA 2015 von Peter Bogdanovich. Mit Owen Wilson, Imogen Poots und Jennifer Aniston. 93'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Der Broadway-Regisseur Arnold ist ein Schürzenjäger, daran ändert seine Ehe mit Delta nichts. Seine neueste Bekanntschaft der intimeren Art ist Izzy, eine junge Prostituierte und angehende Schauspielerin. Auf das Treffen im Hotel folgt ein gemeinsames Abendessen und schnell merkt der Regisseur, dass er verliebt ist. Er möchte Izzy helfen, außerhalb ihres Nachtjobs Karriere zu machen. Er bietet ihr 30.000 Dollar an - dafür soll sie aufhören, als Escort-Dame zu arbeiten. Voir film Tipp ci-dessous.

Song of the Sea

IRL/DK/B/L/F 2014, film d'animation pour enfants de Tomm Moore. 93'. Lëtz. V.

Starlight, Sura

Ben et Maïna vivent avec leur père tout en haut d'un phare sur une petite île. Pour les protéger des dangers de la mer, leur grand-mère les emmène vivre à la ville. Ben découvre alors que sa petite sœur est une selkie, une fée de la mer dont le chant peut délivrer les êtres magiques du sort que leur a jeté la sorcière aux hiboux. Au cours

FILMTIPP

She's Funny that Way

Peter Bogdanovich réussit une délicieuse comédie new-yorkaise emplie de chassés-croisés amoureux comme Woody Allen n'en fait presque plus. Difficile de bouter son plaisir en suivant les pérégrinations de cette call-girl à la vocation d'actrice lâchée dans la fosse aux lions de Broadway. Une bonne occasion de rire un peu avant d'aborder la pompe et le sérieux des sélections cannoises.

A l'Utopia

Florent Toniello





KINO | 15.05. - 19.05.

d'un fantastique voyage, Ben et Maïna vont devoir affronter peurs et dangers, et combattre la sorcière pour aider les êtres magiques à retrouver leur pouvoir.

Still Alice

USA 2014 von Richard Glatzer und Wash Westmoreland. Mit Julianne Moore, Alec Baldwin und Kristen Stewart. 99'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Cinémaacher, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Zunächst versucht die anerkannte Sprachwissenschaftlerin Dr. Alice Howland noch, ihre Krankheit zu verheimlichen. Gelegentliche Orientierungslosigkeit in den Straßen von Manhattan und Schwierigkeiten, einzelne Wörter zu finden, machen das Leben zwar zunehmend schwerer, doch erst als Alice anfängt, auch Menschen zu verwechseln, spricht sie mit ihrer Familie über ihren Zustand. **XXX** Les réalisateurs offrent une performance poignante à Julianne Moore sans sombrer dans le pathos larmoyant. On leur pardonnera donc le déroulement linéaire du scénario, l'absence de véritables personnages secondaires et le regard un peu trop esthétisé sur une maladie d'Alzheimer pourtant ravageuse. (ft)

Suite française

UK/F/CDN 2014 de Saul Dibb. Avec Michelle Williams, Kristin Scott Thomas et Margot Robbie. 107'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Été 1940, France. Dans l'attente de nouvelles de son mari prisonnier de guerre, Lucile Angellier mène une existence soumise sous l'œil inquisiteur de sa belle-mère. L'arrivée de l'armée allemande dans leur village contraint les deux femmes à loger chez elles le lieutenant Bruno von Falk. Lucile tente de l'éviter mais ne peut bientôt plus ignorer l'attraction qu'elle éprouve pour l'officier. **X** (...) kein großer Wurf - trotz der literarisch wertvollen Vorlage und der starken Darstellung eines untypischen Nazi-Offiziers durch Matthias Schoenaerts. (avt)

Taxi

Iran 2014 de et avec Jafar Panahi. 82'. V.o., s.-t. fr. + all. À partir de 6 ans.

Utopia

Un taxi jaune roule dans les rues animées de Téhéran. Divers passagers



Fuir le père violent... « Refugiado », de Diego Lerman, est un film courageux, sans scènes brutales, mais absolument à voir. À l'Utopia.

y expriment leur point de vue et discutent avec le chauffeur, qui n'est autre que le réalisateur Jafar Panahi lui-même. Sa caméra placée sur le tableau de bord capture l'esprit de la société iranienne à travers des épisodes tantôt comiques, tantôt dramatiques.

**XXXX** Den Schalk im Nacken sitzend, führt der taxifahrende Regisseur mit seinen Geschichten das Regime sowie dessen Erlasse und Verbote ad absurdum. (cat)

The Imitation Game

GB/USA 2014 von Morten Tyldum. Mit Benedict Cumberbatch, Keira Knightley und Matthew Goode. 114'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Der brillante Mathematiker Alan Turing gehört zu den führenden Denkern des Landes, besonders was seine Theorien zu Rechenmaschinen angeht. Genau diese machen auch den britischen Geheimdienst auf das Genie aufmerksam. Nach einem Test, den Alan mit Leichtigkeit besteht, wird er Mitglied einer geheimen Gruppe die im Zweiten Weltkrieg die Kommunikation der Deutschen entschlüsseln soll. **X** Pour un biopic ordinaire le film fait l'affaire, mais sans plus. (lc)

ist. Allerdings besteht ihre Aufgabe hauptsächlich darin, sich die Sorgen und Nöte der Gäste anzuhören.

**XX** Pas plus que du divertissement exotique bien troussé, mais certainement pas moins. (ft)

The Water Diviner

AU/USA/T von und mit Russell Crowe. Mit Olga Kurylenko und Yilmaz Erdogan. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Der australische Farmer Joshua Connor leidet unter dem Verlust seiner Söhne Art, Henry und Edward, die im Ersten Weltkrieg auf Seiten des Commonwealth in der Schlacht von Gallipoli kämpften. Vier Jahre später entscheidet sich Joshua die Überreste seiner Söhne zu suchen und heimzubringen.

Winnetous Sohn

D 2014, Kinderfilm von André Erkau. Mit Lorenzo Germano, Uwe Ochsenknecht und Armin Rohde. 91'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Kinosch, Kursaal

Im Herzen ist er ein waschechter Indianer, nach außen hin aber könnte der kleine, pummelige und blasse Max wohl kaum weiter vom Erscheinungsbild eines amerikanischen Ureinwohners entfernt sein. Dennoch fühlt sich der Zehnjährige wie kein Zweiter dem Wesen der Indianer verbunden und ergreift prompt die einmalige Gelegenheit, bei den Karl-May-Festspielen als Winnetous Sohn vorzusprechen

The Longest Ride

USA 2015 von George Tillman Jr. Mit Scott Eastwood, Britt Robertson und Alan Alda. 140'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Belval und Kirchberg  
Levinson ist 91 Jahre alt, krank und einsam. Eines Tages hat er einen Verkehrsunfall, bei dem er schwere Verletzungen erleidet. Er halluziniert und es fällt ihm schwer, das Bewusstsein nicht zu verlieren. Seine vor neun Jahren gestorbene Frau Ruth erscheint ihm und ermutigt ihn, am Leben zu bleiben. Nur ein paar Kilometer entfernt trifft die junge Kunststudentin Sophia Danko den Cowboy Luke Collins. Beide verlieben sich ineinander.

The Second Best Exotic Marigold Hotel

GB/USA von John Madden. Mit Dev Patel, Maggie Smith und Judi Dench. 123'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopolis Kirchberg

Im Best Exotic Marigold Hotel hat sich einiges getan: Sonny ist wild entschlossen, ein zweites Hotel zu eröffnen, hat jedoch auch alle Hände voll mit den Vorbereitungen für seine Hochzeit mit Sunaina zu tun. Immerhin erhält er bei der Bewirtung seiner Hotelgäste tatkräftige Unterstützung von Muriel, die mittlerweile Co-Managerin des Hotels

CINÉMATHÈQUE 15.05. - 24.05.

cinémathèque

La voce della luna

I/F 1990 de Federico Fellini.  
Avec Roberto Benigni, Paolo Villaggio et Sim. 118'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 15.5., 18h30.

Un doux rêveur, une sorte de poète, a apostrophé un beau soir la Lune. Il traverse des paysages saugrenus, rencontre des personnes bizarres, assiste à des fêtes grotesques. Il a volé, comme dans les contes pour enfants, l'escarpin d'une belle blonde dont il est épris et qu'il prend pour la Lune.

Le cinéma d'attraction

programme de courts métrages muets (1895-1910). 70'. Accompagnement live au piano par Hughes Maréchal.

Ven, 15.5., 20h30.

Films des premiers temps.

The Bridges of Madison County

USA 1995 de et avec Clint Eastwood.  
Avec Meryl Streep et Victor Slezak. 135'. V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 16.5., 19h.

Entre une femme mariée insatisfaite, mère de deux enfants, et un photographe solitaire naît une histoire d'amour imprévisible et impossible.

Les aventures de Rabbi Jacob

F 1973 de Gérard Oury. Avec Louis de Funès, Marcel Dalio et Suzy Delair. 100'. V.o.

Sam, 16.5., 21h30.

A New York, Rabbi Jacob et un compagnon prennent l'avion pour Paris. De son côté, en France, M. Pivert presse son chauffeur, Salomon, afin d'arriver à temps au mariage de sa fille. Enfin, deux tueurs arabes ont pour mission de tuer un chef révolutionnaire, Slimane.

Der blaue Tiger

CZ 2011 von Petr Oukropec. Mit Linda Votrubová, Jakob Wunsch und Barbora Hrzánová. 92'. Dt. Fass. Empfohlen ab 7.

Dim, 17.5., 15h.

Johanna und Mathias leben im altherwürdigen botanischen Garten, einem Refugium der Ruhe in einer lauten Stadt, die dafür kein Verständnis aufbringt. Deshalb soll das chaotische Viertel einem neuen Vergnügungspark weichen, den sich der ehrgeizige Bürgermeister Nörgel erdacht hat. Da Johannas liebevolle Mutter und Mathias' mürrischer Vater keinen Rat wissen, erhält die Außenseiterin unerwartet Unterstützung von einem kleinen verletzten blauen Tiger.

Serpico

USA 1973 de Sidney Lumet.  
Avec Al Pacino, John Randolph et Jack Kehoe. 129'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 17.5., 17h.

Un policier intègre dénonce la corruption de ses collègues new-yorkais et devient victime de représailles.

The Moon is Blue

USA 1953 von Otto Preminger.  
Mit William Holden, Maggie McNamara und David Niven. 95'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Dim, 17.5., 20h30.

Auf dem Empire State Building begegnen sich eines Tages der aufstrebende Architekt Donald Gresham und die junge Patty O'Neill. Angetan von Pattys jugendlicher Unbekümmertheit und Unschuld, lädt Donald sie zum Abendessen ein. Als sie auf dem Weg zum Restaurant noch einmal in seinem Apartment Halt machen, schlägt Patty kurzerhand vor, für beide zu kochen. Gerade als Donald unterwegs ist, um Lebensmittel zu besorgen, erscheint seine Fast-Verlobte Cynthia, die von der Anwesenheit der jungen Frau sichtlich irritiert ist.

The Insider

USA 1992 de Michael Mann.  
Avec Al Pacino, Russell Crowe et Christopher Plummer. 157'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 18.5., 18h30.

Jeffrey Wigand veut témoigner contre son employeur, une entreprise de tabac, dans un procès intenté contre cette industrie par 50 États américains. Lowell Bergman est le journaliste qui a fait une interview avec Wigand à ce sujet. Tous deux devront faire face à la censure et aux campagnes de diffamation.

Paris When it Sizzles

USA 1964 de Richard Quine.  
Avec Audrey Hepburn, William Holden et Tony Curtis. 93'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 18.5., 21h15.

A 48 heures de l'échéance, un scénariste n'a pas encore écrit une ligne du scénario qu'il doit remettre. En compagnie de sa secrétaire, il met sur pied une rocambolesque histoire. Avec une idée derrière la tête : séduire la secrétaire.

Parenti serpenti

(Une famille formidable) I 1992 de Mario Monicelli. Avec Paolo Panelli, Pia Velsi et Riccardo Scontrini. 105'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 19.5., 18h30.

Comme chaque année, la famille Colapietro, quatre frères et sœurs, leurs épouses et leurs enfant, se réunit pour fêter Noël chez les vieux parents. Tout va pour le mieux jusqu'au moment où les parents annoncent que, trop âgés pour vivre seuls, ils ont décidé de s'installer chez l'un ou l'autre de leurs enfants.

Collateral

USA 2004 de Michael Mann.  
Avec Tom Cruise, Jamie Foxx et Jada Pinkett Smith. 130'. V.o., s.-t. fr. + all.

Mar, 19.5., 20h30.

Vive le politiquement incorrect ! Louis de Funès incarne le rabbin le plus drôle de l'histoire : « Les aventures de Rabbi Jacob », ce samedi 16 mai à la Cinémathèque.



Un chauffeur de taxi, un tueur implacable, cinq « cibles » à éliminer, des agents des stup et une équipe du FBI... Au cours d'une nuit, ils jouent leurs destins.

Team America: World Police

USA 2004, dessin animé de Trey Parker et Matt Stone. 97'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 20.5., 18h30.

Les créateurs de « South Park » lancent leur police du monde à la recherche d'un dangereux dictateur mégalomane.

Breakfast at Tiffany's

USA 1961 de Blake Edwards.  
Avec Audrey Hepburn, George Peppard et Patricia Neal. 115'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 20.5., 20h30.

Jeune femme fantasque aux goûts de luxe, Holly a abandonné son Texas natal et son mari pour s'installer à New York où elle mène grand train de vie. Du moins en apparence, car si elle loge dans un bel appartement d'un quartier chic où elle organise de bruyantes « parties », elle doit se contenter de regarder chaque matin les bijoux dans les vitrines du joaillier Tiffany & Co.

## CINÉMATHEQUE 15.05. - 24.05.

**Rear Window**

USA 1954 d'Alfred Hitchcock.  
Avec James Stewart et Grace Kelly. 114'.  
V. all.

**Jeu, 21.5., 14h30.**

L.B. Jefferies, reporter photographe, immobilisé chez lui par une jambe dans le plâtre, passe son temps à observer de sa fenêtre les occupants de l'immeuble d'en face. À l'aide d'un téléobjectif, il remarque le comportement étrange de l'un d'entre eux.

**Fargo**

USA 1995 von Joel und Ethan Coen.  
Mit Frances McDormand, Steve Buscemi und William H. Macy. 97'.  
O.-Ton, fr. Ut.

**Jeu, 21.5., 18h30.**

Ein Gebrauchtwagenhändler lässt seine Frau kidnappen, um vom schwerreichen Schwiegervater Lösegeld zu erpressen. Aber alles geht schief. Eine schwangere Polizistin nimmt die Verfolgung auf. Doch im US-Staat Minnesota geht alles langsamer als anderswo, weil fast immer Winter ist.

**Miami Vice**

USA 2006 von Michael Mann.  
Mit Colin Farrell, Jamie Foxx und Gong Li. 135'. V.o., s.-t. fr. + all.

**Jeu, 21.5., 20h30.**

Rico und Sunny, die schnoddrigen Cops der gleichnamigen Fernsehserie endlich auch auf der großen Leinwand ... und natürlich in geheimer Mission unter Drogendealern unterwegs.

**Honeymoon in Vegas**

USA 1992 d'Andrew Bergman.  
Avec Nicolas Cage, James Caan et Sarah Jessica Parker. 96'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 22.5., 18h30.**

Jack Singer est détective privé, spécialiste du flagrant délit des couples adultères. Fiancé à Betsy, il se refuse toujours à l'épouser, de peur de s'engager. Après plusieurs années d'union libre, leur relation commence à s'effriter. Jack comprend que, s'il n'épouse pas Betsy, il la perdra pour toujours. Il décide alors de l'emmener à Las Vegas, capitale mondiale du mariage. Ils arrivent en même temps que Tommy Corman, truand et joueur



Hommage aux années 1980 : Rico et Sunny en mission secrète. « Miami Vice », le 21 mai à la Cinémathèque.

professionnel, qui tombe en arrêt devant Betsy, le sosie de sa femme décédée il y a peu de temps. Il va échafauder un plan pour la conquérir.

**Citizen Kane**

USA 1941 de et avec Orson Welles.  
Avec Joseph Cotten et Agnes Moorehead. 119'. V.o., s.-t. fr.

**Ven, 22.5., 20h30.**

Le dernier mot que Charles Foster Kane (magnat de la presse qui édifie le fabuleux château de Xanadu) dit avant de mourir est : « rosebud ». Un journaliste commence l'enquête et interviewe les vieux amis et ennemis de Kane, pour savoir ce qu'il a bien pu vouloir dire.

**Soul Kitchen**

D 2009 von Fatih Akin. Mit Moritz Bleibtreu, Adam Bousdoukos und Monica Bleibtreu. 100'. O.-Ton, fr. Ut.

**Sam, 23.5., 19h.**

Nach Anlaufschwierigkeiten setzt sich das neue Gourmetkonzept des Hamburger Szenerestaurants Soul Kitchen durch. Besitzer Zilios kann aufatmen. Trotzdem leidet er an gebrochenem Herzen und fliegt nach China, um seine Verfloessene zurückzugewinnen. Das Restaurant überlässt er einstweilen seinem Bruder Ilias, ein ewiger Tunichtgut.

**For Your Eyes Only**

USA 1981 de John Glen. Avec Roger Moore, Carole Bouquet et Lynn Holly Johnson. 127'. V.o., s.-t. fr. D'après les romans de Ian Fleming.

**Sam, 23.5., 21h30.**

Un navire espion anglais disparaît au large des côtes de Grèce. James Bond est chargé de retrouver le dispositif ultrasecret que les marins n'ont pas eu le temps de détruire. La fille d'un archéologue abattu assiste Bond, qui doit affronter des agents secrets russes dans un ancien monastère perché au sommet de montagnes escarpées.

**Microcosmos, le peuple de l'herbe**

F 1996, documentaire de Claude Nuridsany et Marie Pérennou. 75'. V.o.

**Dim, 24.5., 15h.**

La Terre redécouverte à l'échelle du centimètre. Ses habitants sont des créatures fantastiques, les insectes et autres animaux de l'herbe et de l'eau. Les réalisateurs ont travaillé plus de quatre années pour ce film. À cette échelle, la pluie, le vent, l'orage ou même la disparition du soleil à la tombée du jour deviennent de véritables cataclysmes.

**The Perfume**

GB/D 2006 von Tom Tykwer. Mit Ben Wishaw, Dustin Hoffman und Alan Rickman. 148'. O.-Ton, fr. Ut.

**Dim, 24.5., 17h.**

Um das ultimative Parfum zu schaffen mordet Jean-Baptiste Grenouille, der Held aus Patrick Süskinds gleichnamigem Roman, auch auf der großen Leinwand.

**The Last Temptation of Christ**

USA 1988 de Martin Scorsese.  
Avec Willem Dafoe, Harvey Keitel et Barbara Hershey. 164'. V.o., s.-t. fr. D'après Nikos Kazantzakis.

**Dim, 24.5., 20h30.**

L'évocation de la vie de Jésus Christ, écartelé entre son humanité et sa divinité. La lutte spirituelle de Jésus avant de réaliser son destin sur la croix.